

No. 41118

Belgium, Estonia, Luxembourg and Netherlands

Agreement between the Governments of the Benelux States (the Kingdom of Belgium, the Grand Duchy of Luxembourg, the Kingdom of the Netherlands) and the Government of the Republic of Estonia on the readmission of persons residing without authorization (Readmission Agreement) (with protocol of application). Brussels, 3 February 1999

Entry into force: *1 February 2005, in accordance with article 17 (see following page)*

Authentic texts: *Dutch, Estonian and French*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Belgium, 28 March 2005*

Belgique, Estonie, Luxembourg et Pays-Bas

Accord entre les Gouvernements des Etats du Benelux (le Royaume de Belgique, le Royaume des Pays-Bas, le Grand-Duché de Luxembourg) et le Gouvernement de la République d'Estonie relatif à la réadmission des personnes en séjour irrégulier (Accord de réadmission) (avec protocole d'exécution). Bruxelles, 3 février 1999

Entrée en vigueur : *1er février 2005, conformément à l'article 17 (voir la page suivante)*

Textes authentiques : *néerlandais, estonien et français*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Belgique, 28 mars 2005*

Participant	Notification
Belgium	30 May 2002 n
Estonia	14 Jul 1999 n
Luxembourg	24 Dec 2004 n
Netherlands	12 Feb 2002 n

Participant	Notification
Belgique	30 mai 2002 n
Estonie	14 juil 1999 n
Luxembourg	24 déc 2004 n
Pays-Bas	12 févr 2002 n

[DUTCH TEXT — TEXTE NÉERLANDAIS]

**OVEREENKOMST
TUSSEN
DE REGERINGEN VAN DE BENELUXSTATEN
(HET KONINKRIJK BELGIË, HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN,
HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG)
EN
DE REGERING VAN DE REPUBLIEK ESTLAND
BETREFFENDE
DE OVERNAME VAN ONREGELMATIG VERBLIJVENDE PERSONEN
(OVERNAMEOVEREENKOMST)**

DE REGERINGEN VAN DE BENELUXSTATEN
(het Koninkrijk België, het Koninkrijk der Nederlanden, het Groothertogdom Luxemburg),
die krachtens de bepalingen van de op 11 april 1960 gesloten Benelux-Overeenkomst
gemeenschappelijk optreden,

en

DE REGERING VAN DE REPUBLIEK ESTLAND

hierna genoemd "de Overeenkomstsluitende Partijen",

ERNAAR strevend de overname van personen die zich illegaal op het grondgebied van de Staat van een andere Overeenkomstsluitende Partij ophouden, dit wil zeggen die niet of niet meer voldoen aan de geldende voorwaarden voor binnenkomst of verblijf, en de doorgeleiding van te repatriëren personen in een geest van samenwerking en op basis van wederkerigheid te vergemakkelijken,

ZIJN het volgende overeengekomen :

ARTIKEL 1

Definities en werkingssfeer

1. In deze Overeenkomst dient te worden verstaan onder grondgebied van :
 - a) de Benelux : het gezamenlijke grondgebied van het Koninkrijk België, van het Koninkrijk der Nederlanden en van het Groothertogdom Luxemburg ;
 - b) de Republiek Estland : het grondgebied van de Republiek Estland.
2. In deze Overeenkomst dient te worden verstaan :
 - a) onder "derde Staten" : elke Staat die geen Beneluxstaat en niet de Republiek Estland is ;
 - b) onder "onderdaan van een derde Staat" : eenieder die geen onderdaan van één der Beneluxstaten of van de Republiek Estland is ;
 - c) onder "buitengrenzen" :
 - (1) de eerst overschreden grens die niet een gemeenschappelijke grens van de Overeenkomstsluitende Partijen is ;
 - (2) iedere binnen het Beneluxgebied of op het grondgebied van de Republiek Estland gelegen lucht- of zeehaven, waar personenverkeer van of naar een derde Staat plaatsvindt.

ARTIKEL 2

Overname van onderdanen van de Overeenkomstsluitende Partijen

1. Iedere Overeenkomstsluitende Partij neemt op verzoek van de andere Overeenkomstsluitende Partij zonder formaliteiten de persoon over die niet of niet meer voldoet aan de op het grondgebied van de Staat van de verzoekende Overeenkomstsluitende Partij geldende voorwaarden voor binnenkomst of verblijf, wanneer kan worden aangetoond of aannemelijk gemaakt dat hij de nationaliteit van de Staat van de aangezochte Overeenkomstsluitende Partij heeft. Hetzelfde geldt voor personen die na binnenkomst op het grondgebied van de Staat van de verzoekende Overeenkomstsluitende Partij de nationaliteit van de Staat van de aangezochte Overeenkomstsluitende Partij ontnomen is en die niet tenminste een naturalisatietoezegging van de kant van de verzoekende Overeenkomstsluitende Partij hebben ontvangen.
2. De aangezochte Overeenkomstsluitende Partij verstrekt op verzoek van de verzoekende Overeenkomstsluitende Partij en overeenkomstig de bepalingen van artikel 6, onverwijld de voor de terugleiding van de over te nemen persoon noodzakelijke reisdocumenten.

3. De verzoekende Overeenkomstsluitende Partij neemt deze persoon onder dezelfde voorwaarden terug, indien uit een later onderzoek blijkt dat deze op het moment van het verlaten van het grondgebied van de Staat van de verzoekende Overeenkomstsluitende Partij niet de nationaliteit van de Staat van de aangezochte Overeenkomstsluitende Partij had. Dit geldt niet wanneer de verplichting tot overname volgt uit het feit dat de aangezochte Overeenkomstsluitende Partij deze persoon na binnenkomst op het grondgebied van de Staat van de verzoekende Overeenkomstsluitende Partij de eigen nationaliteit heeft ontnomen, zonder tenminste een naturalisatietoezegging van de kant van de verzoekende Overeenkomstsluitende Partij te hebben ontvangen.

ARTIKEL 3

Overname van onderdanen van derde Staten

1. Iedere Overeenkomstsluitende Partij neemt op verzoek van de andere Overeenkomstsluitende Partij en zonder formaliteiten de onderdanen van een derde Staat over die niet of niet meer voldoen aan de op het grondgebied van de Staat van de verzoekende Overeenkomstsluitende Partij geldende voorwaarden voor binnenkomst of verblijf, wanneer kan worden aangetoond of aannemelijk gemaakt dat deze onderdanen van een derde Staat het grondgebied van de Staat van de aangezochte Overeenkomstsluitende Partij zijn doorgereisd of aldaar hebben verbleven.
2. De verplichting tot overname zoals bedoeld in lid 1 geldt niet ten aanzien van een onderdaan van een derde Staat die bij zijn binnenkomst op het grondgebied van de Staat van de verzoekende Overeenkomstsluitende Partij in het bezit was van een geldige verblijfstitel van deze Overeenkomstsluitende Partij, of na zijn binnenkomst in het bezit is gesteld van een door deze Overeenkomstsluitende Partij afgegeven verblijfstitel.
3. De Overeenkomstsluitende Partijen doen het nodige om onderdanen van de aangrenzende Staat met voorrang naar hun Staat van herkomst terug te leiden.
4. De bepalingen van bovenstaand lid 1 zijn evenwel niet van toepassing wanneer de verzoekende Overeenkomstsluitende Partij een regeling van visumvrije binnenkomst toepast ten aanzien van de derde Staat waarvan de betrokkene onderdaan is.

ARTIKEL 4

Overname van onderdanen van derde Staten door de voor binnenkomst verantwoordelijke Overeenkomstsluitende Partij

1. Indien een op het grondgebied van de Staat van de verzoekende Overeenkomstsluitende Partij aangekomen persoon niet voldoet aan de geldende voorwaarden voor binnenkomst of verblijf en in het bezit is van een geldig visum, of van een geldige verblijfstitel door de aangezochte Overeenkomstsluitende Partij afgegeven, neemt die Overeenkomstsluitende Partij op verzoek van de verzoekende Overeenkomstsluitende Partij, zonder formaliteiten, deze persoon over.

2. Indien beide Overeenkomstsluitende Partijen een visum of een verblijfstitel hebben afgegeven, is de Overeenkomstsluitende Partij van wie het visum of de verblijfstitel het laatst vervalt verantwoordelijk.
3. De leden 1 en 2 zijn niet van toepassing op de afgifte van een transitvisum.

ARTIKEL 5

Verblijfstitels

Onder verblijfstitels als bedoeld in artikel 3, tweede lid, en artikel 4, wordt verstaan een door een Overeenkomstsluitende Partij afgegeven vergunning, ongeacht van welke aard, die recht geeft op verblijf op het grondgebied van die Partij. Onder deze omschrijving valt niet de tijdelijke toelating tot verblijf op het grondgebied van een Overeenkomstsluitende Partij met het oog op de behandeling van een asielerzoek.

ARTIKEL 6

Identiteit en nationaliteit

1. De identiteit en de nationaliteit van een over te nemen persoon overeenkomstig de in het eerste lid van artikel 2, en de artikelen 3 en 4 opgenomen procedures, kunnen worden aangetoond door middel van de volgende documenten :
 - een geldig nationaal identiteitsbewijs ;
 - een geldig paspoort of paspoortvervangend reisdocument met foto (laissez-passer) ;
 - een geldig militair identiteitsbewijs of een ander identiteitsbewijs van het personeel van de strijdkrachten met een foto van de houder.
2. De identiteit en de nationaliteit kunnen aannemelijk worden gemaakt aan de hand van de volgende documenten :
 - een document, zoals hiervoor beschreven, waarvan de geldigheidsduur is verstreken op de dag van ontvangst van het verzoek om overname ;
 - een officieel document anders dan beschreven in het vorige lid, aan de hand waarvan de identiteit van de betrokkene kan worden vastgesteld (rijbewijs e.d.) ;
 - een document waaruit een consulaire inschrijving blijkt, een nationaliteitsbewijs of een bewijs van de burgerlijke stand.
3. Het vermoeden van identiteit en nationaliteit kan tevens worden ondersteund door middel van één van de volgende elementen :

- een betrouwbare getuigenverklaring, opgesteld door de bevoegde autoriteiten van de verzoekende Overeenkomstsluitende Partij ;
- andere documenten waaruit de identiteit van de betrokkene blijkt ;
- afschriften van bovengenoemde documenten ;
- de verklaring van de betrokkene zelf, behoorlijk opgesteld door de bevoegde autoriteiten van de verzoekende Overeenkomstsluitende Partij ;
- de taal waarin de betrokkene zich uitdrukt.

ARTIKEL 7

Indiening van het verzoek tot overname

1. Een verzoek om overname vindt schriftelijk plaats en omvat :
 - a) de personalia van de betrokkene (naam, voornaam, eventueel vroegere naam, bijnaam en pseudoniem, alias, geboortedatum en -plaats, geslacht en laatste verblijfplaats) ;
 - b) de beschrijving van het paspoort of het paspoortvervangend reisdocument (onder meer volgnummer, plaats en datum van afgifte, geldigheidsduur, afgevende autoriteit) en/of enig ander bewijs waaruit de nationaliteit van de betrokkene blijkt of door middel waarvan zijn nationaliteit kan worden aangetoond ;
 - c) twee pasfoto's.
2. De verzoekende Overeenkomstsluitende Partij kan elke andere voor de overnameprocedure dienstige inlichting aan de aangezochte Overeenkomstsluitende Partij verstrekken.
3. Het verzoek om overname wordt bij de bevoegde diplomatieke of consulaire vertegenwoordiging van de aangezochte Overeenkomstsluitende Partij ingediend en omvat de in het verzoek om overname opgesomde documenten. Er wordt een verslag van indiening/ontvangst van het verzoek en van de bij het verzoek gevoegde stukken opgesteld.

ARTIKEL 8

Termijnen

1. De aangezochte Overeenkomstsluitende Partij beantwoordt onverwijld, doch uiterlijk binnen een termijn van vijf dagen, de tot haar gerichte verzoeken om overname.

2. De aangezochte Overeenkomstsluitende Partij neemt de persoon wiens overname werd aanvaard onverwijld, doch uiterlijk binnen een termijn van een maand, over. Deze termijn kan op verzoek van de verzoekende Overeenkomstsluitende Partij worden verlengd voor de tijd dat er nog juridische of praktische belemmeringen zijn.

ARTIKEL 9

Verval van de verplichting tot overname

1. Het verzoek om overname van een onderdaan van de Staat van één der Overeenkomstsluitende Partijen kan te allen tijde worden ingediend.
2. Het verzoek om overname van een onderdaan van een derde Staat dient uiterlijk binnen één jaar na vaststelling door de Overeenkomstsluitende Partij van de binnenkomst en de aanwezigheid van bedoelde onderdaan van een derde Staat op zijn grondgebied te worden ingediend.

ARTIKEL 10

Doorgeleiding

1. Onverminderd artikel 14 staan de Overeenkomstsluitende Partijen de doorgeleiding van onderdanen van derde Staten over het grondgebied van hun Staat toe, indien een andere Overeenkomstsluitende Partij daarom verzoekt en de doorreis door eventuele derde Staten en de toelating tot de Staat van bestemming verzekerd is.
2. Het is niet absoluut noodzakelijk dat de aangezochte Overeenkomstsluitende Partij een transitvisum afgeeft.
3. Ondanks verleende toestemming kunnen voor doorgeleiding overgenomen personen aan de andere Overeenkomstsluitende Partij worden teruggegeven, indien zich later omstandigheden als bedoeld in artikel 14 voordoen of bekend worden, die doorgeleiding in de weg staan, of indien de verdere reis of de overname door de Staat van bestemming niet meer verzekerd is.
4. De Overeenkomstsluitende Partijen doen het nodige om doorgeleidingen, zoals beschreven in het eerste lid hierboven, te beperken tot onderdanen van derde Staten voor wie de rechtstreekse teruggeleiding naar de Staat van herkomst niet mogelijk is.

ARTIKEL 11

Gegevensbescherming

Voor zover voor de uitvoering van deze Overeenkomst persoonsgegevens moeten worden verstrekt, mogen de betrokken inlichtingen uitsluitend betrekking hebben op :

1. De personalia van de over te dragen persoon en in voorkomend geval van hun naaste verwanten (naam, voornaam, eventueel vroegere namen, bijnamen en pseudoniemen, aliases, geboortedatum en -plaats, geslacht, huidige en, in voorkomend geval, vorige nationaliteit) ;
2. Paspoort, identiteitsbewijs, andere identiteitspapieren of reisdocumenten en laissez-passer (nummer, geldigheidsduur, datum van afgifte, afgevende autoriteit, plaats van afgifte, enz.) ;
3. Andere voor identificatie van de over te dragen personen dienstige gegevens ;
4. Verblijfplaatsen en reisroutes ;
5. Verblijfsvergunningen of door één van de Overeenkomstsluitende Partijen afgegeven visa.

ARTIKEL 12

Kosten

1. De kosten verbonden aan het overbrengen van personen die volgens de artikelen 2, 3 en 4 worden overgenomen komen tot aan de grens van de aangezochte Overeenkomstsluitende Partij ten laste van de verzoekende Overeenkomstsluitende Partij.
2. De kosten verbonden aan de doorgeleiding tot aan de grens van de Staat van bestemming, alsmede de eventueel uit de teruggeleiding voortvloeiende kosten, komen overeenkomstig artikel 10 ten laste van de verzoekende Overeenkomstsluitende Partij.

ARTIKEL 13

Comité van deskundigen

1. De Overeenkomstsluitende Partijen verlenen elkaar onderling hulp bij de toepassing en uitlegging van deze Overeenkomst. Daartoe stellen zij een Comité van deskundigen in dat :
 - a) de toepassing van deze Overeenkomst volgt ;
 - b) voorstellen doet om vraagstukken in verband met de toepassing van deze Overeenkomst op te lossen ;
 - c) wijzigingen van en aanvullingen op deze Overeenkomst voorstelt ;
 - d) passende maatregelen ter bestrijding van illegale immigratie uitwerkt en aanbeveelt.
2. De Overeenkomstsluitende Partijen behouden zich het recht voor om de voorgestelde maatregelen al dan niet goed te keuren.

3. Het Comité bestaat uit drie vertegenwoordigers voor de Beneluxstaten en één vertegenwoordiger voor de Republiek Estland. De Overeenkomstsluitende Partijen wijzen daarin de voorzitter en zijn plaatsvervangers aan ; tegelijkertijd worden plaatsvervangende leden benoemd. Bij het overleg kunnen nog andere deskundigen worden betrokken.
4. Het Comité komt op voorstel van één der Overeenkomstsluitende Partijen ten minste eenmaal per jaar bijeen.

ARTIKEL 14

Verhouding tot andere Verdragen

De bepalingen van deze Overeenkomst doen geen afbreuk aan de verplichtingen die voortvloeien uit :

1. het Verdrag van 28 juli 1951 betreffende de status van vluchtelingen, zoals gewijzigd bij het Protocol van 31 januari 1967 ;
2. verdragen inzake uitlevering en doorgeleiding ;
3. het Verdrag van 4 november 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden ;
4. het Europees gemeenschapsrecht voor het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden ;
5. het op 14 juni 1985 te Schengen gesloten Akkoord betreffende de geleidelijke afschaffing van de controles aan de gemeenschappelijke grenzen en de op 19 juni 1990 gesloten Overeenkomst ter uitvoering van genoemd Akkoord van Schengen ;
6. internationale asielovereenkomsten, met name de Overeenkomst van Dublin van 15 juni 1990 betreffende de vaststelling van de Staat die verantwoordelijk is voor de behandeling van een asielverzoek dat bij één van de lidstaten van de Europese Unie wordt ingediend ;
7. internationale conventies en overeenkomsten betreffende de overname van vreemde onderdanen.

ARTIKEL 15

Uitvoeringsprotocol

Alle nodige praktische bepalingen voor de uitvoering van deze Overeenkomst worden in het Uitvoeringsprotocol vastgelegd.

ARTIKEL 16

Territoriale toepassing

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, kan de toepassing van deze Overeenkomst tot de Nederlandse Antillen en Aruba worden uitgebreid door een kennisgeving aan de Regering van het Koninkrijk België, depositaris van deze Overeenkomst, die de overige Overeenkomstsluitende Partijen hiervan in kennis stelt.

ARTIKEL 17

Inwerkingtreding

1. Deze Overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand die volgt op de datum van ontvangst van de nota waarbij de laatste van de Overeenkomstsluitende Partijen de Regering van het Koninkrijk België kennis heeft gegeven de voor de inwerkingtreding vereiste interne formaliteiten te hebben nageleefd.
2. De Regering van het Koninkrijk België stelt ieder der Overeenkomstsluitende Partijen in kennis van de in het eerste lid bedoelde notificaties en van de datum van de inwerkingtreding van deze Overeenkomst.

ARTIKEL 18

Schorsing, opzegging

1. Deze Overeenkomst wordt voor onbepaalde tijd gesloten.
2. De Regering van het Koninkrijk België, van het Koninkrijk der Nederlanden en van het Groothertogdom Luxemburg gezamenlijk en de Regering van de Republiek Estland kunnen deze Overeenkomst, na kennisgeving aan de Regering van het Koninkrijk België, in zijn hoedanigheid van depositaris van deze Overeenkomst, die de overige Overeenkomstsluitende Partijen hiervan in kennis stelt, om ernstige redenen, met name in verband met de bescherming van de staatsveiligheid, de openbare orde of de volksgezondheid, schorsen. Wat betreft de intrekking van een dergelijke maatregel, brengen de Overeenkomstsluitende Partijen elkaar onverwijld via diplomatieke weg op de hoogte.
3. De Regering van het Koninkrijk België, van het Koninkrijk der Nederlanden en van het Groothertogdom Luxemburg gezamenlijk en de Regering van de Republiek Estland kunnen deze Overeenkomst, na mededeling aan de Regering van het Koninkrijk België, in zijn hoedanigheid van depositaris van deze Overeenkomst, die de overige Overeenkomstsluitende Partijen hiervan in kennis stelt, om ernstige redenen opzeggen.

4. De schorsing of opzegging van deze Overeenkomst wordt van kracht op de eerste dag van de tweede maand volgende op de maand waarin de kennisgeving bedoeld in respectievelijk het tweede en derde lid door de Regering van het Koninkrijk België is ontvangen.

ARTIKEL 19

Depositaris

De Regering van het Koninkrijk België is depositaris van deze Overeenkomst.

TEN BLIJKE WAARVAN de vertegenwoordigers van de Overeenkomstsluitende Partijen, daartoe naar behoren gemachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te Brussel, op 3 februari 1999, in vier exemplaren, in de Franse, de Nederlandse, en de Estse taal, zijnde de teksten in elk van deze talen gelijkelijk authentiek.

VOOR DE
REGERING VAN
HET KONINKRIJK
BELGIË :



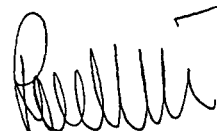
VOOR DE
REGERING VAN
HET
KONINKRIJK
DER
NEDERLANDEN :



VOOR DE REGERING
VAN HET
GROOTHERTOGDOM
LUXEMBURG :



VOOR DE
REGERING VAN
DE REPUBLIEK
ESTLAND :



**UITVOERINGSPROTOCOL
VAN DE
OVEREENKOMST
TUSSEN
DE REGERINGEN VAN DE BENELUXSTATEN
(HET KONINKRIJK BELGIË, HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN,
HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG)
EN
DE REGERING VAN DE REPUBLIEK ESTLAND
BETREFFENDE
DE OVERNAME VAN ONREGELMATIG VERBLIJVENDE PERSONEN
(OVERNAMEOVEREENKOMST)**

DE REGERINGEN VAN DE BENELUXSTATEN
(het Koninkrijk België, het Koninkrijk der Nederlanden, het Groothertogdom Luxemburg)

en

DE REGERING VAN DE REPUBLIEK ESTLAND

MET het oog op de toepassing van de Overeenkomst van _____ tussen de Regeringen van de Beneluxstaten (het Koninkrijk België, het Koninkrijk der Nederlanden en het Groothertogdom Luxemburg) en de Regering van de Republiek Estland betreffende de overname van onregelmatig verblijvende personen,

ZIJN het volgende overeengekomen :

ARTIKEL 1

Verzoek

1. De aanvragen tot overname worden gedaan, wanneer de identiteit en de nationaliteit van de over te nemen persoon zijn aangetoond of aannemelijk gemaakt krachtens artikel 6 van de Overeenkomst. Deze aanvragen dienen te worden ingediend overeenkomstig artikel 7 van de Overeenkomst.
2. De verzoekende Staat richt een aanvraag tot de bevoegde instantie van de aangezochte Staat.

3. Het verzoek bevat :

- de naam en het adres van de bevoegde instantie van de verzoekende Staat, het nummer van het dossier en de datum van het verzoek ;
- de naam en het adres van de bevoegde instantie van de aangezochte Staat ;
- de inleidende tekst die luidt : "Wij vragen dat de persoon ten aanzien van wie kan worden aangenomen dat voor hem de overnameverplichting overeenkomstig de artikelen 2, 3 of 4 van de Overeenkomst tussen de Regeringen van de Beneluxstaten (het Koninkrijk België, het Koninkrijk der Nederlanden en het Groothertogdom Luxemburg) en de Regering van de Republiek Estland betreffende de overname van onregelmatig verblijvende personen bestaat op het grondgebied van het Koninkrijk België / het Koninkrijk der Nederlanden / het Groothertogdom Luxemburg / de Republiek Estland wordt overgenomen" ;
- de gegevens inzake de over te nemen persoon ;
- zo nodig, de gegevens betreffende de minderjarige kinderen ;
- de handtekening van de vertegenwoordiger en de officiële stempel van de bevoegde instantie van de verzoekende Staat.

4. De te verstrekken gegevens over de over te nemen persoon zijn de volgende :

4.1. Persoonlijke gegevens :

- naam en voornaam ;
- geboortedatum ;
- geboorteplaats en -land ;
- geslacht ;
- plaats van de laatste woonplaats op het grondgebied van de aangezochte Staat ;
- zo nodig, vroegere naam, pseudoniem of bijnaam ;

4.2. De beschrijving van het paspoort of vervangend reisdocument (met name het nummer van de serie, plaats en datum van uitgifte, geldigheidsduur, afgevend instantie) en / of elk ander document dat het mogelijk maakt om de nationaliteit van de betrokken persoon vast te stellen of aannemelijk te maken ;

4.3. 2 pasfoto's.

5. Gegevens betreffende de minderjarige kinderen :

- naam en voornaam ;
- verwantschap met de houder van de reistitel ;
- geboortedag, -maand en -jaar ;
- geboorteplaats.

Bijgevoegd worden :

- geboorteakte voor een op het grondgebied van de verzoekende Staat geboren kind ;
- zo mogelijk, de geboorteakte voor een op het grondgebied van een andere Staat geboren kind ;
- een foto voor elk kind ouder dan vijf (5) jaar.

ARTIKEL 2

Antwoord op het verzoek

1. Het antwoord op het verzoek wordt door de bevoegde instantie van de aangezochte Staat aan de bevoegde instantie van de verzoekende Staat conform de in artikel 8 van de Overeenkomst gestelde termijnen bekend gemaakt.
2. Het antwoord op het verzoek bevat :
 - de naam en het adres van de bevoegde instantie van de aangezochte Staat, het dossiernummer en de datum van het antwoord op het verzoek ;
 - de naam en het adres van de bevoegde instantie van de verzoekende Staat ;
 - de naam en de voornaam, de geboorteplaats en –datum van de betrokken persoon ;
 - de verklaring ter bevestiging dat er voor de betrokken persoon een overnameverplichting bestaat conform de bepalingen van de artikelen 2, 3 of 4 van de Overeenkomst,

of

- in geval van een negatief antwoord, een verklarende nota waarin wordt aangegeven waarom voor de onderzochte persoon de identiteit niet kon worden vastgesteld en/ of dat de overnameverplichting conform de bepalingen van de artikelen 2, 3 of 4 niet op hem/haar van toepassing is.

ARTIKEL 3

Reisdocument

1. De bevoegde instantie van de verzoekende Staat overhandigt de diplomatieke of consulaire vertegenwoordiging van de aangezochte Staat het positieve antwoord op het verzoek met het oog op de afgifte van het reisdocument.
2. De diplomatieke of consulaire vertegenwoordiging van de aangezochte Staat geeft op grond van het positieve antwoord op het verzoek het reisdocument af voor de persoon van wie de overname is toegestaan.
3. Het reisdocument heeft een geldigheidsduur van een (1) maand.
4. Wanneer de bevoegde instantie van de verzoekende Staat niet in staat is een persoon vóór de datum waarop het reisdocument verloopt over te dragen, dient zij de betrokken bevoegde instantie van de aangezochte Staat daarvan in kennis te stellen. Zodra de effectieve terugname van de betrokkene kan plaatsvinden, dient de bevoegde instantie van de aangezochte Staat een nieuw reisdocument te verstrekken met opnieuw een geldigheidsduur van een (1) maand en dit binnen de vijf (5) werkdagen die volgen op een aanvraag daartoe van de bevoegde instantie van de verzoekende Staat.

ARTIKEL 4

Overnameprocedure

1. De bevoegde instantie van de verzoekende Staat zal de bevoegde instantie van de aangezochte Staat van de terugleiding van de betrokken persoon tien (10) dagen, uiterlijk vijf (5) dagen, vóór de geplande terugleiding in kennis stellen.
2. Deze inkennisstelling geschiedt schriftelijk met opgave van de onderstaande gegevens :
 - de naam en het adres van de bevoegde instantie van de verzoekende Staat, het nummer van het dossier en de datum van de inkennisstelling van de terugleiding ;
 - de naam en het adres van de bevoegde instantie van de aangezochte Staat ;
 - a) Ingeval van vervoer met een vliegtuig dient de inleidende tekst als volgt te luiden : "Wij hebben de eer U mede te delen dat de persoon die aan de onderstaande gegevens beantwoordt naar het Koninkrijk België / het Koninkrijk der Nederlanden / het Groothertogdom Luxemburg / de Republiek Estland op (dag, maand, jaar) van de luchthavenmet de vlucht vanuur, aankomst op de luchthaven..... om uur zal worden teruggestuurd."
 - b) Indien het vervoer om gegronde medische redenen over de weg plaatsvindt, dan luidt de inleidende tekst van de inkennisstelling over de terugleiding van de persoon als volgt : "Wij hebben de eer u mede te delen dat de persoon die aan de onderstaande gegevens beantwoordt naar het Koninkrijk België / het Koninkrijk der Nederlanden / het Groothertogdom Luxemburg / de Republiek Estland op (dag, maand, jaar), via de internationale grenspost van zal worden teruggestuurd"
 - de naam, de voornaam, de geboortedatum en -plaats van de persoon ;
 - het dossiernummer en de datum van het antwoord van het verzoek ;
 - een aanwijzing over een persoon die om redenen van zijn gezondheidstoestand of zijn leeftijd een behandeling of specifieke zorg behoeft ;
 - een aanwijzing over een persoon die incidenten zou kunnen veroorzaken en voor wie de nodige begeleiding moet worden verzorgd.
3. Indien de bevoegde instantie van de verzoekende Staat in de onmogelijkheid verkeert de in artikel 8, tweede lid, van de Overeenkomst vermelde termijn ten aanzien van de terugzending van de betrokken persoon in acht te nemen, dient zij de bevoegde instantie van de aangezochte Staat daarvan onverwijld in kennis te stellen. Zodra de effectieve terugname van de betrokkene kan plaatsvinden, dient de bevoegde instantie van de verzoekende Staat de bevoegde instantie van de aangezochte Staat daarvan binnen de onder punt 1 van het onderhavige artikel gestelde termijnen in kennis te stellen.

ARTIKEL 5

Grensovergangen

De plaatsen waar personen daadwerkelijk kunnen worden overgenomen en teruggenomen krachtens de Overeenkomst zijn :

1. Voor het Koninkrijk België :
 - via luchtvervoer : de luchthaven Brussel Nationaal.
 - over de weg : de door de Dienst Vreemdelingenzaken te bepalen grensposten

2. Voor het Koninkrijk der Nederlanden :
 - via luchtvervoer : de luchthaven Schiphol, Amsterdam
 - over de weg : de door de bevoegde instantie te bepalen grensposten

3. Voor het Groothertogdom Luxemburg :
 - via luchtvervoer : de luchthaven van Luxemburg
 - over de weg : de door de bevoegde instantie te bepalen grensposten

4. Voor de Republiek Estland
 - via luchtvervoer : de luchthaven van Tallinn
 - over de weg : de door de Regering van de Republiek Estland te bepalen grensposten

ARTIKEL 6

Bevoegde instanties

1. De bevoegde instanties aan Belgische zijde zijn :
 - 1.1. voor het voorleggen van de verzoeken aan de bevoegde instanties van de Republiek Estland, de ontvangst van de antwoorden op de verzoeken, het verkrijgen bij de Ambassade van de Republiek Estland van de benodigde reisdocumenten evenals voor het toezenden van de inkennisstellingen van de teruggeleiding van de betrokken personen :
 - het Ministerie van Binnenlandse Zaken van het Koninkrijk België – Algemeen Bestuur Dienst Vreemdelingenzaken

NORTH GATE II

E. Jacquainlaan, 152 - 1000 Brussel

Telefoon :	++ 32 2 205 55 86	cel "teruggeleiding"
	++ 32 2 205 55 17	cel "teruggeleiding"
	++ 32 2 205 55 00	permanentie (18u tot 8u)
Fax :	++ 32 2 205 55 14	cel "teruggeleiding"
	++ 32 2 205 56 80	permanentie

1.2. voor de ontvangst van de verzoeken afkomstig van de bevoegde Estse instanties, het antwoord op de verzoeken evenals voor de ontvangst van de in kennisstellingen van de terugleiding van de betrokken personen :

- het Ministerie van Binnenlandse Zaken van het Koninkrijk België – Algemeen Bestuur Dienst Vreemdelingenzaken.

NORTH GATE II
E. Jacquainlaan, 152 - 1000 Brussel

Telefoon : ++ 32 2 205 56 38 grensinspectie
Fax : ++ 32 2 205 56 32 grensinspectie

2. De bevoegde instanties aan Nederlandse zijde zijn :

- Ministerie van Justitie
IND – Immigratie- en Naturalisatiedienst
Bureau Dublin

Postbus 449
NL – 6900 AK Zevenaar

Telefoon : ++ 31 31 636 87 24
Fax : ++ 31 31 636 86 49

3. De bevoegde instanties aan Luxemburgse zijde zijn :

- Ministère de la Justice

16, Boulevard Royal
L – 2934 Luxembourg

Telefoon : ++ 352 478 45 12
 ++ 352 478 45 46
Fax : ++ 352 22 76 61

4. De bevoegde instanties aan Estse zijde zijn :

- Ministerie Binnenlandse Zaken

Pikk t. 61,
EE0100 Tallinn,
Republiek Estland

Telefoon : ++ 372 6 125 007
Fax : ++ 372 6 313 744

ARTIKEL 7

Comité van deskundigen

De bevoegde instanties van de Overeenkomstsluitende Partijen stellen elkaar binnen de dertig (30) dagen na de inwerkingtreding van de Overeenkomst in kennis van de samenstelling van hun delegatie in het krachtens artikel 13 van de Overeenkomst bepaalde Comité van deskundigen.

ARTIKEL 8

Slotbepaling

Het onderhavige Protocol zal van toepassing zijn vanaf de dag van de inwerkingtreding van de Overeenkomst, gesloten tussen de Regeringen van de Beneluxstaten (het Koninkrijk België, het Koninkrijk der Nederlanden en het Groothertogdom Luxemburg) en de Regering van de Republiek Estland betreffende de overname van onregelmatig verblijvende personen.

GEDAAN te Brussel, op 3 februari 1999, in vier exemplaren, in de Franse, de Nederlandse en de Estse taal, zijnde de teksten in elk van deze talen gelijkelijk authentiek.

VOOR DE
REGERING VAN
HET KONINKRIJK
BELGIË :



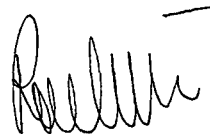
VOOR DE
REGERING VAN
HET
KONINKRIJK
DER
NEDERLANDEN :



VOOR DE REGERING
VAN HET
GROOTHERTOĞDOM
LUXEMBURG :



VOOR DE
REGERING VAN
DE REPUBLIEK
ESTLAND :



[ESTONIAN TEXT — TEXTE ESTONIEN]

**BENELUXI LIIKMESRIIKIDE VALITSUSTE (BELGIA KUNINGRIIK, HOLLANDI
KUNINGRIIK, LUKSEMBURGI SUURHERTSOGIRIIK)
JA
EESTI VABARIIGI VALITSUSE
VAHELINE
KOKKULEPE
RIIGIS EBASEADUSLIKULT VIIBIVATE ISIKUTE TAGASIVÕTMISE KOHTA
(TAGASIVÕTMISKOKKULEPE)**

BENELUXI LIIKMESRIIKIDE VALITSUSED

(Belgia Kuningriik, Hollandi Kuningriik, Luksemburgi Suurhertsogiriik) valitsused, lähtudes 11. aprilli 1960 a. Beneluxi konventsiooni sätetest ning

ja

EESTI VABARIIGI VALITSUS

edaspidi nimetatud "lepingupoolel",

SOOVIDES lihtsustada teise lepingupoole territooriumil ebaseaduslikult viibivate isikute, see tähendab isikute, kelle viibimine ei vasta või enam ei vasta riiki sisenemise ja seal viibimise nõuetele, samuti kodumaale vastavalt transiidi suhtes kehtivatele tingimustele tagasipöörduvad isikute tagasivõtmist,

ON koostöö vaimus ja vastastikkuse põhimõtte alusel kokku leppinud alljärgnevas:

ARTIKKEL 1

Mõisted ja rakendusulatus

1. Käesoleva kokkuleppe mõttes on:

a) Beneluxi territoorium: Belgia Kuningriigi, Hollandi Kuningriigi ja Luksemburgi Suurhertsogiriigi territooriumid ühiselt;

b) Eesti Vabariigi territoorium.

2. Käesoleva kokkuleppe mõttes tähendavad:

a) "kolmandad riigid": mistahes riiki peale Beneluxi riigi ning Eesti Vabariigi;

b) "kolmanda riigi kodanik": mistahes isikut, kes ei ole Beneluxi riikidest ühe kodanik või Eesti Vabariigi kodanik;

c) "välispiirid":

(1) esimest ületatud piiri, mis ei ole lepingupoolte ühispiir;

(2) Beneluxi territooriumil või Eesti Vabariigi territooriumil asuvat mistahes lennujaama või meresadamat, mille kaudu toimub kolmandatest riikidest pärinevate või sinna suunduvate isikute liikumine.

ARTIKKEL 2

Lepingupoolte kodanike tagasivõtmine

1. Kumbki lepingupool võtab teise lepingupoolte taotlusel formaalsusteta oma riigi territooriumile tagasi mistahes isiku, kes taotleva lepingupoolte riigi territooriumil viibides ei täida või enam ei täida riiki sisenemisele ja seal viibimisele kehtivaid tingimusi, juhul kui on tõestatud või kehtiva korra kohaselt eeldatakse, et isik omab taotlust saava lepingupoolte riigi kodakondsust. Eelpoolmainitu kehtib mistahes isiku suhtes, kellelt pärast sisenemist taotleva lepingupoolte riigi territooriumile on võõrandatud taotlust saava lepingupoolte riigi kodakondsus ning kes ei ole taotlevalt lepingupoolte saanud vähemalt kinnitust naturalisatsiooni kohta.

2. Taotleva lepingupoolte palvel ning kooskõlas artiklis 6 sätestatuga vormistab taotlust saav pool viivitamata tagasivõetavate isikute väljasaatmiseks vajalikud reisidokumendid.

3. Taotlev lepingupool võtab selle isiku samadel tingimustel oma territooriumile jälle tagasi, juhul kui on vajalik edaspidine tõestus selle kohta, et isik ei omanud taotleva riigi territooriumilt lahkumise hetkel taotlust saava riigi kodakondsust. Eelnev ei kehti, kui tagasivõtmise kohustus tuleneb asjaolust, et taotlust saav lepingupool on sellelt isikult tema kodakondsuse võõrandanud pärast tema sisenemist taotleva lepingupoolte riigi territooriumile, ilma et asjaosaline isik oleks taotlevalt lepingupoolte saanud vähemalt kinnituse naturalisatsiooni kohta.

ARTIKKEL 3

Kolmandate riikide kodanike tagasivõtmine

1. Kumbki lepingupool võtab teise lepingupoole taotlusel formaalsusteta oma riigi territooriumile tagasi kolmandate riikide kodanikud, kes ei vasta või enam ei vasta taotleva lepingupoole riigi territooriumile sisenemise ja seal viibimise tingimustele, juhul kui on tõestatud või kui kehtiva korra kohaselt eeldatakse, et need kolmanda riigi kodanikud on transiidina läbinud või viibinud taotlust saava lepingupoole riigi territooriumil.
2. Paragrahvis 1 toodud tagasivõtmise kohustus ei kehti üks-üheselt kolmanda riigi kodaniku kohta, kes sisenemisel taotleva lepingupoole riigi territooriumile omas selle lepingupoole poolt väljastatud kehtivat viibimisluba, või kes pärast sisenemist (sellesse riiki) on nimetatud lepingupoolelt taotlenud viibimisloa väljastamist.
3. Lepingupoolte eesmärgiks on eelkõige naaberriigi alamate väljasaatmine nende päritoluriiki.
4. Üldnimetatud paragrahvi 1 sätteid ei rakendata juhul, kui taotlev lepingupool rakendab viisavaba sisenemise suhtes sama korda kolmandate riikidega, mille alam on asjaosaline isik.

ARTIKKEL 4

Kolmandate riikide kodanike tagasivõtmine riiki sisenemise eest vastutava lepingupoole poolt

1. Kui taotleva lepingupoole riigi territooriumile saabunud isik ei täida riiki sisenemisele ja seal viibimisele kehtivaid tingimusi ning kui seel isikul on teise lepingupoole poolt väljastatud kehtiv viisa või taotlust saava lepingupoole poolt väljastatud kehtiv viibimisluba, võtab viimane taotletava lepingupoole nõudmisel selle isiku formaalsusteta oma territooriumile tagasi.
2. Kui kaks lepingupoolt on väljastanud viisa või viibimisluba, on tagasivõtmise eest vastutavaks lepingupooleks see, kelle viisa või viibimisluba aegub viimasena.
3. 1 ja 2 paragrahvi ei kohaldata transiitviisa väljastamisele.

ARTIKKEL 5

Viibimisload

Viibimisloaks loetakse artikli 3 paragrahv 2 ning artikli 4 mõistes mistahes liiki luba, mille on väljastanud lepingupool, kes annab õiguse viibida oma territooriumil. Mõiste ei hõlma ajutist luba viibimiseks lepingupoole territooriumil, mis on väljastatud asüülitaotluse läbivaatamiseks.

ARTIKKEL 6

Isiku ja kodakondsuse tuvastamine

1. Vastavalt artikli 2 paragrahvis 1 ning artiklites 3 ja 4 määratletule tõendavad tagasivõetava isiku kodakondsust ning isikut järgmised kehtivad dokumendid:

- kehtiv kodaniku isikutunnistus;
- kehtiv pass või seda asendav pildiga reisidokument (laissez-passer);
- sõjaväelase isikutunnistus või muu pildiga isikutõendav koosseisulise sõjaväelase dokument;
- eelpõlnimetatud dokumendid, mille kehtivus on lõppenud tagasivõtmise taotluse esitamise päevaks.

2. Isikut ja kodakondsust eeldatakse vastavalt korrale järgmiste dokumentide alusel:

- eelmises paragrahvis näidatud dokumendist erinev dokument, mis võimaldab asjaosalist isikut kindlaks teha (juhuluba või muu);
- konsulaarregistreerimist tõendav dokument, kodakondsustunnistus või perekonnaseisuameti tõend.

3. Isiku ja kodakondsuse eeldust võib samuti kinnitada üks järgmistest dokumentidest:

- tunnistaja kirjalik tunnistus, mida kinnitavad pädeva taotleva lepingupoole ametivõimud;
- muud dokumendid, mis võimaldavad asjaosalise isiku kindlakstegemist;
- ülalnimetatud dokumentide fotokoopiad;
- asjaosalise isiku ülekuulamise protokoll, mida täielikult kinnitavad taotleva lepingupoole pädevad ametivõimud;
- keel, milles asjaosaline isik räägib.

ARTIKKEL 7

Tagasivõtmistaotluse esitamine

1. Mistahes tagasivõtmistaotlus koostatakse kirjalikult ning see sisaldab

a) asjaosalise isiku isikuandmeid (perekonnanime, eesnime, olemasolul varasemaid nimesid, hüüdnimesid ja pseudonüüme, laenatud nimesid, sünnikohta ja -aega, sugu ning viimatist elukohta);

b) passi või olemasoleva reisidokumendi kirjeldust (eriti seerianumber, väljastamise koht ja kuupäev, kehtivusaeg, dokumendi välja andnud ametiasutus) ja/või mistahes muu riigis viibimise luba tõendav dokument või asjaosalise isiku kodakondsustunnistus;

c) 2 dokumendifotot.

2. Taotlev lepingupool võib taotlust saavale lepingupoolele esitada mistahes vajaminevat informatsiooni tagasivõtmise protseduuri kohta.

3. Tagasivõtmise taotlus edastatakse taotlust saava lepingupoole pädeva diplomaatilise või konsulaaresinduse kaudu ning sellele lisatakse tagasivõtmistaotluses loetletud dokumendid. Lisatakse arhiiviprotokoll/dokumendid tagasivõtmistaotluse laekumise kohta ning taotlusega seotud dokumendid.

ARTIKKEL 8

Tähtajad

1. Taotlust saav lepingupool vastab talle adresseeritud tagasivõtmistaotlustele viivitamata, lubatav on maksimaalselt viiepäevane viivitus.

2. Taotlust saav lepingupool võtab viivitamata oma territooriumile tagasi isiku, kelle tagasivõtmisega on nõustunud, viivitus on maksimaalselt üks kuu. Taotleva lepingupoole nõudmisel võib seda tähtaega pikendada niivõrd kui võrd seda nõuavad juriidilised või praktilised takistused.

ARTIKKEL 9

Tagasivõtmiskohustuse aegumine

1. Ühe lepingupoole alama tagasivõtmise taotlus võidakse esitada mistahes ajahetkel.

2. Kolmanda riigi alama tagasivõtmise taotlust võib esitada maksimaalselt ühe aasta jooksul alates kuupäevast, mil lepingupool fikseeris sellise kolmanda riigi alama ebaseadusliku sisenemise ja viibimise oma territooriumil.

ARTIKKEL 10

Transiit

1. Kohaldamata artiklit 14, lubavad lepingupoole kolmandate riikide isikute transiiti läbi oma territooriumi, siis kui teine lepingupool seda taotleb ning kui on tagatud nende lubamine võimalike kolmandate transiitriikide ning sihtriigi territooriumile.

2. Taotlust saav lepingupool võib väljastada transiitviisa.

3. Sõltumata antud loast võib transiidiloo saanud isikuid üle anda teisele lepingupoolele, kui ilmnevad või saavad edaspidi teatavaks artiklis 14 sätestatud transiiti takistavad tingimused, või reisi jätkumine või lubamine sihtriigi territooriumile ei ole enam tagatud.

4. Lepingupoolel kohaldavad kolmandate riikide alamate suhtes, keda ei ole võimalik tagasi saata otse nende päritolumaale, paragrahvis 1 toodud transiidipiiranguid.

ARTIKKEL 11

Andmekaitse

Juhul, kui käesoleva Kokkuleppe rakendamine nõuab isikuandmete edastamist, võib edastatav informatsioon puudutada ainult järgmisi isikuandmeid:

1. tagasivõetavate isikute ning vajadusel nende vanemate ja lähedaste isikuandmed (nimi, eesnimi, olemasolul varasemad nimed, hüüdnimed ja pseudonüümid, laenatud nimed, sünniaeg- ja koht, sugu, vajadusel käesolev ja varasem kodakondsus);
2. pass, isikutunnistus, teised isikutõendavad või reisidokumendid ning laissez-passer'd (number, kehtivusaeg, väljastamise aeg, väljaandja, väljastamise koht jne.);
3. muud vajalikud tagasivõetavaid isikuid tõendavad andmed;
4. asukohad ning marsruut;
5. ühe lepingupoole väljastatud viibimisload või viisad.

ARTIKKEL 12

Kulud

1. Vastavalt artiklitele 2, 3 ja 4 välja saadetud isikute transpordikulud katab taotlev lepingupool kuni taotlust saava lepingupoole riigipiirini.
2. Transiidikulud kuni sihtriigi piirini, vajadusel ka tagasisõidust tulenevad kulud katab taotlev lepingupool vastavalt artiklile 10.

ARTIKKEL 13

Ekspertide komitee

1. Lepingupoolel toetavad teineteist vastastikku käesoleva Kokkuleppe rakendamisel ja tõlgendamisel. Selleks moodustavad nad ekspertide komitee, mis:

- a) jälgib käesoleva Kokkuleppe rakendamist;
 - b) teeb ettepanekuid käesoleva Kokkuleppe rakendamisega seonduvate probleemide lahendamiseks;
 - c) teeb ettepanekuid käesoleva Kokkuleppe muutmiseks ja täiendamiseks;
 - d) uurib ja teeb ettepanekuid ebaseadusliku immigratsiooni vastu võitlemiseks sobivate meetmete suhtes.
2. Lepingupooled jätavad endale õiguse kiita heaks või mitte komitee poolt pakutud meetmeid.
3. Komitee koosneb kolmest Beneluxi riikide esindajast ning kolmest Eesti Vabariigi esindajast. Lepingupooled valivad enda hulgast presidendi ning tema abid. Lisaks sellele määravad nad asetäitjad. Muud eksperdid võivad komisjoni konsulteerida.
4. Komitee koguneb Lepingupooltest ühe ettepanekul vähemalt kord aastas.

ARTIKKEL 14

Mõju teiste lepingute suhtes

See Kokkulepe ei puuduta kohustusi, mis tulenevad:

1. Põgenikekonventsioonist 28. juulist 1951, millesse viidi sisse muudatusi Protokolliga põgenike staatuses kohta 31. jaanuarist 1967;
2. (Kurjategijate) väljaandmist ja transiiti reguleerivatest lepingutest;
3. Inimõiguste ja põhivabaduste kaitse konventsioonist 4. novembrist 1950;
4. Belgia Kuningriiki, Hollandi Kuningriiki ning Luksemburgi Suurhertsogiriiki puudutavast ühtsest Euroopa õigusest;
5. Schengeni Kokkuleppes järk-järgulise piirikontrolli kaotamise kohta ühistel piiridel 14. juunist 1985 ning Schengeni Kokkuleppe lisakonventsioonist 19. juunist 1990;
6. Rahvusvahelistest asüülikonventsioonidest, eriti Dublini Konventsioonist Euroopa Liidu liikmesriikidest ühes esitatud asüülitautluse läbivaatamise eest vastutava riigi määramise kohta 15. juunist 1990;
7. Rahvusvahelistest konventsioonidest ja kokkulepetest välismaalaste tagasivõtmise kohta.

ARTIKKEL 15

Rakendusprotokoll

Rakendamise protokoll sätestab kõik praktilised vajalikud viisid käesoleva lepingu rakendamiseks ning peatab teised rakendamise viisid.

ARTIKKEL 16

Territoriaalne rakendamine

Selles, mis puudutab Hollandi Kuningriiki, võib käesolevat Kokkulepet rakendada ka hollandi Antillide ning Aruba suhtes käesoleva kokkuleppe depositaari Belgia Kuningriigi Valitsuse teate alusel, kes informeerib sellest teisi lepingupooli.

ARTIKKEL 17

Jõustumine

1. Käesolev Kokkulepe jõustub teise kuu esimesel päeval, mis järgneb teate laekumisele, millega viimane lepingupool teatab Belgia Kuningriigi Valitsusele jõustumiseks vajalike põhiseaduslike ja siseriiklike protseduuride täitmisest.
2. Belgia Kuningriigi Valitsus saadab kõigile lepingupooltele paragrahvis 1 märgitud teate ja informeerib käesoleva lepingu jõustumise kuupäevast.

ARTIKKEL 18

Peatamine ja lõpetamine

1. Käesolev Kokkulepe on sõlmitud määramata ajaks.
2. Belgia Kuningriigi Valitsus, Hollandi Kuningriigi Valitsus ja Luksemburgi Suurhertsogiriigi Valitsus ühelt poolt ning Eesti Vabariigi valitsus teiselt poolt võivad pärast teadet Belgia Kuningriigi Valitsusele, kes informeerib sellest teisi lepingupooli, mõjuval põhjusel, eriti riigi turvalisust, avalikku korda või rahva tervist puudutavatel põhjustel käesoleva Kokkuleppe kehtivuse peatada. Lepingupooled informeerivad teineteist suspensiooni rakendamisest viivitamata diplomaatiliste kanalite kaudu.
3. Belgia Kuningriigi Valitsus, Hollandi Kuningriigi Valitsus ja Luksemburgi Suurhertsogiriigi Valitsus ühelt poolt ning Eesti Vabariigi valitsus teiselt poolt võivad pärast teadet Belgia Kuningriigile, kes informeerib sellest teisi lepingupooli, mõjuval põhjusel käesoleva Kokkuleppe lõpetada.
4. Käesoleva Kokkuleppe katkestamine või lõpetamine jõustub teise kuu esimesel päeval, mis järgneb kuule, mille jooksul vastavalt 2 või 3 paragrahvis märgitud teade laekus Belgia Kuningriigi Valitsusele.

ARTIKKEL 19

Depositaar

Käesoleva Kokkuleppe depositaariks on Belgia Kuningriigi Valitsus.

SELLE KINNITUSEKS, lepingupoolte selleks täielikult volitatud esindajad allkirjastasid käesoleva Kokkuleppe.

SÕLMITUD Brüsselis, kolmandal veebruaril, ühe tuhande üheksasaja üheksakümne üheksandal aastal neljas eksemplaris prantsuse, hollandi ja eesti keeles, kusjuures kõik tekstid on juriidiliselt võrdse jõuga.

**BELGIA
KUNINGRIIGI
VALITSUSE NIMEL**



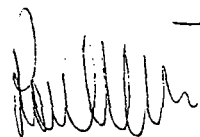
**HOLLANDI
KUNINGRIIGI
VALITSUSE NIMEL**



**LUKSEMBURGI
SUURHERTSOGI-
RIIGI VALITSUSE
NIMEL**



**EESTI VABARIIGI
VALITSUSE NIMEL**



**BENELUXI RIIKIDE
(BELGIA KUNINGRIIGI, HOLLANDI KUNINGRIIGI ja LUKSEMBURGI
SUURHERTSOGIRIIGI) VALITSUSTE
JA
EESTI VABARIIGI VALITSUSE
VAHELISE
KÕNEALUSTE RIIKIDE TERRITOORIUMIDEL EBASEADUSLIKULT VIIBIVATE
ISIKUTE TAGASIVÕTMISE KOKKULEPPE
(TAGASIVÕTMISKOKKULEPPE)
RAKENDUSPROTOKOLL**

BENELUXI RIIKIDE (Belgia Kuningriigi, Hollandi Kuningriigi ja Luksemburgi Suurhertsogiriigi) valitsused

ning

EESTI VABARIIGI VALITSUS

ON Beneluxi riikide (Belgia Kuningriigi, Hollandi Kuningriigi ja Luksemburgi Suurhertsogiriigi) valitsuste ja Eesti Vabariigi Valitsuse vahelise kõnealuste riikide territooriumidel ebaseaduslikult viibivate isikute tagasivõtmise kokkuleppe rakendamiseks

kokku leppinud järgmises:

ARTIKKEL 1

Taotlemine

1. Tagasivõtmise taotlused tehakse, kui tagasivõetava isiku isik ja kodakondsus on vastavalt Beneluxi riikide (Belgia Kuningriigi, Hollandi Kuningriigi ja Luksemburgi Suurhertsogiriigi) ja Eesti Vabariigi Valitsuse valitsuste vahelise kõnealuste riikide territooriumidel ebaseaduslikult viibivate isikute tagasivõtmise kokkuleppe artiklile 6 kindlaks tehtud või kehtiva korra kohaselt eeldatav. Need esitatakse vastavalt Beneluxi riikide (Belgia Kuningriigi, Hollandi Kuningriigi ja Luksemburgi Suurhertsogiriigi) valitsuste ja Eesti Vabariigi Valitsuse vahelise kõnealuste riikide territooriumidel ebaseaduslikult viibivate isikute tagasivõtmise kokkuleppe artiklile 7.

2. Taotlev riik saadab taotluse saava riigi pädevale ametiasutusele taotluse.

3. Taotluse juurde kuuluvad:

- taotleva riigi pädeva ametiasutuse nimi ja aadress, toimiku number ja taotluse kuupäev;
- taotluse saava riigi pädeva ametiasutuse nimi ja aadress;
- järgmine sissejuhatav tekst: „Taotleme isiku, kelle puhul on põhjust arvata, et tema suhtes kehtib tagasivõtmise kohustus Beneluxi riikide (Belgia Kuningriigi, Hollandi Kuningriigi ja Luksemburgi Suurhertsogiriigi) valitsuste ja Eesti Vabariigi Valitsuse vahelise kõnealuste riikide territooriumidel ebaseaduslikult viibivate isikute tagasivõtmise kokkuleppe artiklite 2, 3 või 4 tähenduses, tagasivõtmist Belgia Kuningriigi / Hollandi Kuningriigi / Luksemburgi Suurhertsogiriigi / Eesti Vabariigi territooriumile”;
- andmed tagasivõetava isiku kohta;
- asjakohastel puhkudel andmed isiku alaealiste laste kohta;
- taotleva riigi pädeva ametiasutuse esindaja allkiri ja ametlik pitser.

4. Tagasivõetava isiku kohta antavad andmed on järgmised.
 - 4.1 Isikuandmed:
 - ees- ja perekonnanimi;
 - sünniaeg;
 - sünnikoht ja -riik;
 - sugu;
 - viimane elukoht taotluse saava riigi territooriumil;
 - vajaduse korral endine nimi, pseudonüüm või hüüdnimi;
 - 4.2 Passi või selle asemel kasutatava reisidokumendi kirjeldus (eelkõige seerianumber, väljaandmise koht ja kuupäev, kehtivusaeg ja välja andnud ametiasutus) ja/või muu dokumendi kirjeldus, mis võimaldaks asjaomase isiku kodakondsuse kindlaks teha või seda kehtiva korra kohaselt eeldada.
 - 4.3 Kaks dokumendifotot.
5. Andmed isiku alaealiste laste kohta:
 - ees- ja perekonnanimi;
 - sugulusside reisidokumendi omanikuga;
 - sünnikuupäev, -kuu ja -aasta;
 - sünnikoht.

Lisada:

 - taotleva riigi territooriumil sündinud lapse puhul sünnitunnistus;
 - muu riigi territooriumil sündinud lapse puhul sünnitunnistus, kui võimalik;
 - üks foto iga lapse kohta, kes on vanem kui viis (5) aastat.

ARTIKKEL 2

Taotlusele vastamine

1. Taotluse saava riigi pädev ametiasutus on kohustatud andma taotleva riigi pädeva ametiasutuse taotlusele vastuse lepingu artiklis 8 sätestatud aja jooksul.
2. Taotlusele antava vastuse juurde kuuluvad:
 - taotluse saava riigi pädeva ametiasutuse nimi ja aadress, toimiku number ja taotlusele antava vastuse kuupäev;
 - taotleva riigi pädeva ametiasutuse nimi ja aadress;
 - asjaomase isiku ees- ja perekonnanimi, sünnikoht ja -kuupäev;
 - deklaratsioon, milles kinnitatakse, et on olemas asjaomase isiku tagasivõtmise kohustus lepingu artiklite 2, 3 või 4 sätete tähenduses; või
 - eitava vastuse korral selgitav märkus, milles näidatakse, et kontrollimine ei võimaldanud asjaomase isiku isikut kindlaks teha ja/või et tagasivõtmise kohustust artiklite 2, 3 või 4 tähenduses tema suhtes ei kohaldata.

ARTIKKEL 3

Reisidokument

1. Taotleva riigi pädev ametiasutus edastab taotluse saanud riigi diplomaatilisele või konsulaaresindusele reisidokumendi saamiseks taotlusele saanud positiivse vastuse.
2. Taotluse saava riigi diplomaatiline või konsulaaresindus väljastab taotlusele antud positiivse vastuse korral reisidokumendi isikule, kelle tagasivõtmist on lubatud.

3. Reisidokumendi kehtivusaeg on üks (1) kuu.
4. Kui taotleva riigi pädev ametiasutus ei ole võimeline isikut tagasi saatma enne reisidokumendi kehtivusaja lõppu, teatab ta sellest taotluse saanud riigi pädevale ametiasutusele. Niipea, kui asjaomase isiku tagasisaamine saab tegelikult aset leida, väljastab taotluse saanud riigi pädev ametiasutus viie (5) päeva jooksul pärast taotleva riigi pädeva ametiasutuse asjakohase taotluse saamist uue reisidokumendi, mille kehtivusaeg on taas üks (1) kuu.

ARTIKKEL 4

Tagasisõtmise kord

1. Taotleva riigi pädev ametiasutus teatab asjaomase isiku tagasisaamisest taotluse saanud riigi pädevale ametiasutusele kümme (10) päeva ja hiljemalt viis (5) päeva enne tagasisaamise ettenähtud kuupäeva.
2. Teatis saadetakse kirja teel ja selle juurde kuuluvad järgmised andmed:
 - taotleva riigi pädeva ametiasutuse nimi ja aadress, toimiku number ja tagasisaamist käsitleva teate saatmise kuupäev;
 - taotluse saanud riigi pädeva ametiasutuse nimi ja aadress;
 - a) õhutranspordi puhul järgmine sissejuhatav tekst: „Meil on au teile teatada, et edaspidi osutanud tunnustele vastav isik saadetakse Belgia Kuningriiki / Hollandi Kuningriiki / Luksemburgi Suurhertsogiriiki / Eesti Vabariiki..... (kuupäev, kuu, aasta) lennujaamast kell väljuva lennuga, mis saabub lennujaama kell“
 - b) kui transport toimub põhjendatud meditsiinilistel põhjustel maismaated mööda, koostatakse asjaomase isiku tagasisaamist käsitleva teate teksti sissejuhatav osa järgmiselt: „Meil on au teile teatada, et edaspidi osutatud tunnustele vastav isik saadetakse Belgia Kuningriiki / Hollandi Kuningriiki / Luksemburgi Suurhertsogiriiki / Eesti Vabariiki..... (kuupäev, kuu, aasta), rahvusvahelise piiripunkti kaudu.“;
 - isiku ees- ja perekonnanimi, sünniaeg ja -koht;
 - toimiku number ja taotlusele antud vastuse kuupäev;
 - asjakohane osutus, juhul kui on tegemist isikuga, kes vajab oma tervises seisundi või ea tõttu ravi või muud erihooldust;
 - asjakohane osutus, juhul kui on tegemist isikuga, kes võib põhjustada intsidente, et vajaduse korral tagada eskort.
3. Kui taotleva riigi pädev ametiasutus ei ole võimeline kinni pidama lepingu artikli 8 punktis 2 osutatud isiku tagasisaamise tähtajast, teatab ta sellest viivitamata taotluse saanud riigi pädevale ametiasutusele. Niipea, kui asjaomase isiku tagasisaamine saab aset leida, teatab taotleva riigi pädev ametiasutus sellest taotluse saanud riigi pädevale ametiasutusele käesoleva artikli punktiga 1 ette nähtud aja jooksul.

ARTIKKEL 5

Läbitavad piiripunktid

Kohad, kus isikuid võib vastavalt lepingule üle anda ja vastu võtta, on järgmised:

1. Belgia Kuningriigis:
 - õhutranspordi puhul: Brüsseli Riiklik lennujaam;
 - maismaatranspordi puhul: Välismaalaste Ameti määratavad piiripunktid

2. Hollandi Kuningriigis:
 - õhutranspordi puhul: Schipoli Lennujaam Amsterdarnis
 - maismaatranspordi puhul: Pädevate ametivõimude poolt kindlaksmääratud piiripunktid
3. Luksemburgi Suurhertsogiriigis:
 - õhutranspordi puhul: Luksemburgi Lennujaam
 - maismaatranspordi puhul: Pädevate ametivõimude poolt kindlaksmääratud piiripunktid.
4. Eesti Vabariigis:
 - õhutranspordi puhul: Tallinna Lennujaam
 - maismaatranspordi puhul: Eesti Vabariigi Valitsuse poolt kindlaksmääratud piiripunktid

ARTIKKEL 6

Pädevad ametiasutused

1. Belgia poole pädevad ametiasutused on:
 - 1.1 taotluste esitamisel Eesti Vabariigi pädevatele ametiasutustele, taotlustele antavate vastuste saamisel, Eesti Vabariigi saatkonnalt reisidokumentide saamisel ning asjaomaste isikute tagasisaatmist käsitlevate teadete saatmisel:
 - Belgia Kuningriigi Siseministeerium – Välismaalaste ameti juhatus.
NORTH GATE II
Boulevard E. Jacqmain, 152 – 1000 Brüssel
Telefon: ++ 32 2 205 55 86 “tagasisaatmise” osakond
++ 32 2 205 55 17 “tagasisaatmise” osakond
++ 32 2 205 55 00 alaline vastuvõtt (18.00–8.00)
Faks: ++ 32 2 205 55 14 “tagasisaatmise” osakond
++ 32 2 205 56 80 alaline vastuvõtt;
 - 1.2 taotluste saamisel Eesti Vabariigi pädevatelt ametiasutustelt, taotlustele vastamisel ja asjaomaste isikute tagasisaatmist käsitlevate teadete saamisel:
 - Belgia Kuningriigi Siseministeerium – Välismaalaste Ameti juhatus.
NORTH GATE II
Boulevard E. Jacqmain, 152 – 1000 Brüssel
Telefon: ++ 32 2 205 56 38 piiriinspeksioon
Faks: ++ 32 2 205 56 38 piiriinspeksioon.
2. Hollandi poole pädevad ametiasutused on:
 - Justiitsministeerium
IND – Immigratsiooni ja Naturalisatsiooniteenistus
Dublini Büroo
Postkast 446
NL – 6900 AK Zevenaar

Telefon: ++ 31 31 63687 24
Faks: ++ 31 31 636 86 49
3. Luksemburgi poole pädevad ametiasutused on:
 - Justiitsministeerium
16, Boulevard Royal
L – 2934 Luxembourg

Telefon: ++ 352 478 45 12
++ 352 478 45 46
Faks: ++ 352 22 76 61

4. Eesti poole pädevad ametiasutused on:

- Siseministerium
Pikk t. 61,
EE0100 Tallinn,
Eesti Vabariik
Telefon: ++ 372 6 125 007
Faks: ++ 372 6 313 744

ARTIKKEL 7

Ekspertkomitee

Kolmekümne (30) päeva jooksul alates lepingu jõustumisest edastavad lepingupoolte pädevad ametiasutused üksteisele oma delegatsiooni koosseisu lepingu artikliga 13 ette nähtud ekspertkomitees.

ARTIKKEL 8

Lõppsäte

Käesolevat protokollit kohaldatakse alates Beneluxi riikide (Belgia Kuningriigi, Hollandi Kuningriigi ja Luksemburgi Suurhertsogiriigi) valitsuste ja Eesti Vabariigi Valitsuse vahel sõlmitud kõnealuste riikide territooriumidel ebaseaduslikult viibivate isikute tagasivõtmise lepingu jõustumise päevast.

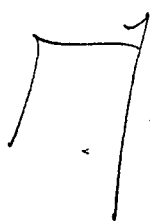
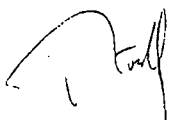
SÕLMITUD kolmandal veebruaril ühe tuhande üheksasaja üheksakümne üheksandal aastal neljas originaaleksemplaris, prantsuse, hollandi ja eesti keeles, kusjuures kõik tekstid on võrdse juriidilise jõuga.

**BELGIA
KUNINGRIIGI
VALITSUSE NIMEL**

**HOLLANDI
KUNINGRIIGI
VALITSUSE NIMEL**

**LUKSEMBURGI
SUURHERTSOGI-
RIIGI VALITSUSE
NIMEL**

**EESTI VABARIIGI
VALITSUSE NIMEL**



[FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS]

ACCORD ENTRE LES GOUVERNEMENTS DES ETATS DU BENELUX (LE ROYAUME DE BELGIQUE, LE ROYAUME DES PAYS-BAS, LE GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG) ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE D'ESTONIE RELATIF À LA RÉADMISSION DES PERSONNES EN SÉJOUR IRRÉGULIER (ACCORD DE RÉADMISSION)

Les Gouvernements des États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Royaume des Pays-Bas, le Grand-Duché de Luxembourg) agissant de concert en vertu des dispositions de la Convention Benelux du 11 avril 1960

et

Le Gouvernement de la République d'Estonie, ci-après dénommés "les Parties contractantes",

Désireux de faciliter la réadmission des personnes qui séjournent irrégulièrement sur le territoire de l'Etat d'une autre partie contractante, c'est-à-dire des personnes qui ne remplissent pas ou ne remplissent plus les conditions d'entrée ou de séjour en vigueur, ainsi que le transit des personnes à rapatrier dans un esprit de coopération et sur la base de la réciprocité,

Sont convenus de ce qui suit :

Article 1. Définitions et champ d'application

1. Aux termes du présent Accord il faut entendre par territoire :

- a) du Benelux : l'ensemble des territoires du Royaume de Belgique, du Royaume des Pays-Bas et du Grand-Duché de Luxembourg;
- b) de la République d'Estonie : le territoire de la République d'Estonie.

2. Aux termes du présent Accord il faut entendre par :

- a) "Etat tiers" : tout Etat autre qu'un Etat du Benelux et la République d'Estonie;
- b) "ressortissant d'un Etat tiers" : toute personne qui n'est pas un ressortissant de l'un des Etats du Benelux ou de la République d'Estonie;
- c) "frontières extérieures" :
 - (1) la première frontière franchie qui n'est pas commune aux Parties contractantes;
 - (2) tout aéroport ou tout port de mer situé sur le territoire du Benelux ou sur le territoire de la République d'Estonie par lesquels s'effectue un mouvement de personnes en provenance ou à destination d'un Etat tiers.

Article 2. Réadmission de ressortissants des Parties contractantes

1. Chaque Partie contractante réadmet sur le territoire de son Etat sans formalité à la demande de l'autre partie contractante, toute personne qui, se trouvant sur le territoire de

l'Etat de la Partie contractante requérante, ne remplit pas ou ne remplit plus les conditions d'entrée ou de séjour en vigueur, lorsqu'il peut être prouvé ou valablement présumé qu'elle possède la nationalité de l'Etat de la Partie contractante requise. Il en est de même pour toute personne qui, après son entrée sur le territoire de l'Etat de la Partie contractante requérante, a été déchue de la nationalité de la Partie contractante requise et n'a pas obtenu au moins une assurance de naturalisation de la part de la Partie contractante requérante.

2. A la demande de la Partie requérante, et conformément aux dispositions de l'article 6, la Partie contractante requise délivre sans tarder les documents de voyage nécessaires à la reconduite des personnes à réadmettre.

3. La Partie contractante requérante réadmet cette personne dans les mêmes conditions, si une vérification ultérieure révèle qu'elle ne possédait pas la nationalité de l'Etat de la Partie contractante requise au moment de sa sortie du territoire de l'Etat de la Partie contractante requérante. Tel n'est pas le cas lorsque l'obligation de réadmission résulte du fait que la Partie contractante requise a déchu cette personne de sa nationalité après son entrée sur le territoire de l'Etat de la Partie contractante requérante, sans que l'intéressé ait au moins obtenu de la Partie contractante requérante l'assurance d'une naturalisation.

Article 3. Réadmission de ressortissants d'Etats tiers

1. Chaque Partie contractante réadmet sur son territoire à la demande de l'autre Partie contractante et sans formalité, les ressortissants d'un Etat tiers qui ne répondent pas ou ne répondent plus aux conditions d'entrée ou de séjour sur le territoire de l'Etat de la Partie contractante requérante lorsqu'il peut être prouvé ou valablement présumé que ces ressortissants d'un Etat tiers ont transité ou séjourné sur le territoire de l'Etat de la Partie contractante requise.

2. L'obligation de réadmission visée au paragraphe 1er n'est pas applicable au ressortissant d'un Etat tiers qui, lors de son entrée sur le territoire de l'Etat de la Partie contractante requérante, était en possession d'un titre de séjour en cours de validité délivré par cette Partie contractante, ou qui, après son entrée, s'est vu délivrer un titre de séjour par ladite Partie contractante.

3. Les Parties contractantes s'efforcent, en priorité, de reconduire les ressortissants de l'Etat limitrophe dans leur Etat d'origine.

4. Les dispositions du paragraphe 1 ci-dessus ne sont toutefois pas applicables lorsque la Partie contractante requérante applique un régime d'entrée sans visa à l'égard de l'Etat tiers dont la personne concernée est ressortissant.

Article 4. Réadmission de ressortissants d'Etats tiers par la Partie contractante responsable de l'entrée

1. Si une personne, arrivée sur le territoire de l'Etat de la Partie contractante requérante, ne remplit pas les conditions d'entrée ou de séjour en vigueur, et qu'elle dispose d'un visa en cours de validité délivré par l'autre Partie contractante ou d'un titre de séjour en cours de validité délivré par la Partie requise, cette dernière réadmet cette personne sur le territoire de son Etat sans formalité à la demande de la Partie contractante requérante.

2. Si les deux Parties contractantes ont délivré un visa ou un titre de séjour, la Partie contractante compétente est celle dont le visa ou le titre de séjour expire en dernier lieu.

3. Les paragraphes 1er et 2 ne sont pas applicables à la délivrance d'un visa de transit.

Article 5. Titre de séjour

Par titre de séjour au sens de l'article 3, paragraphe 2, et de l'article 4, on entend toute autorisation, de quelque type que ce soit, délivré par une Partie contractante, qui donne le droit de séjourner sur le territoire de son Etat. Cette définition ne comprend pas l'autorisation de séjour temporaire sur le territoire d'une Partie contractante délivrée aux fins de traitement d'une demande d'asile.

Article 6. Etablissement de l'identité et de la nationalité

1. L'identité et la nationalité d'une personne à réadmettre selon les procédures prévues au paragraphe 1er de l'article 2 et aux articles 3 et 4 peuvent être prouvées par les documents suivants :

- un document d'identité national en cours de validité;
- un passeport ou un document de voyage avec photographie (laissez-passer) en tenant lieu en cours de validité
- un document d'identité militaire ou un autre document d'identité du personnel des forces armées avec une photographie du titulaire, en cours de validité.

2. L'identité et la nationalité sont valablement présumées en vertu des documents suivants :

- un document tel que décrit ci-dessus, dont la durée de validité est périmée à la date de la réception de la demande de réadmission.
- un document officiel autre que les documents décrits au paragraphe précédent, permettant d'établir l'identité de la personne concernée (un permis de conduire ou autre);
- un document certifiant une immatriculation consulaire, un certificat de nationalité ou une attestation d'état civil .

3. La présomption d'identité et de nationalité peut également être étayée par un des éléments suivants :

- un procès-verbal d'un témoin de bonne foi, établi par les autorités compétentes de la Partie contractante requérante;
- d'autres documents permettant d'établir l'identité de la personne concernée;
- les photocopies des documents décrits ci-dessus;
- le procès-verbal d'audition de la personne concernée, dûment établi par les autorités compétentes de la Partie contractante requérante;
- la langue dans laquelle s'exprime la personne concernée.

Article 7. Introduction de la demande de réadmission

1. Toute demande de réadmission sera faite par écrit et comprendra :
 - a) les données personnelles de la personne concernée (nom, prénom, le cas échéant noms antérieurs, surnoms et pseudonymes, noms d'emprunt, date et lieu de naissance, sexe et dernier lieu de résidence);
 - b) la description du passeport ou du document de voyage en tenant lieu (notamment le numéro de série, le lieu et la date d'émission, la durée de validité, l'autorité émettrice) et /ou toute autre preuve documentaire permettant l'établissement ou la preuve de la nationalité de la personne concernée;
 - c) 2 photographies d'identité.
2. La Partie contractante requérante pourra présenter à la Partie contractante requise tout autre élément d'information utile à la procédure de réadmission.
3. La demande de réadmission sera introduite auprès de la mission diplomatique ou consulaire compétente de la Partie contractante requise et comprendra les documents énumérés dans la demande de réadmission. Un procès-verbal de dépôt/reçu de la demande et des documents joints à la demande sera établi.

Article 8. Délais

1. La Partie contractante requise répond sans délai aux demandes de réadmission qui lui sont adressées, le délai maximum étant toutefois de cinq jours.
2. La Partie contractante requise réadmet sur le territoire de son Etat sans délai la personne dont la réadmission a été acceptée, le délai maximum étant toutefois d'un mois. A la demande de la Partie contractante requérante, ce délai peut être prolongé aussi longtemps que des obstacles d'ordre juridique ou pratique l'exigent.

Article 9. Forclusion de l'obligation de réadmission.

1. La demande de réadmission d'un ressortissant de l'Etat d'une des Parties contractantes peut être formulée à tout moment.
2. La demande de réadmission d'un ressortissant d'un Etat tiers doit être formulée dans un délai d'un an maximum à compter de la date à laquelle la Partie contractante a constaté l'entrée et la présence dudit ressortissant d'un Etat tiers sur son territoire.

Article 10. Transit

1. Sans préjudice de l'article 14, les Parties contractantes permettent le transit de ressortissants d'Etats tiers par le territoire de leur Etat, si une autre Partie contractante en fait la demande et que leur transit par des Etats tiers éventuels et leur admission dans l'Etat de destination sont garanties.

2. Il n'est pas indispensable que la Partie contractante requise délivre un visa de transit.

3. Malgré l'autorisation donnée, des personnes admises à des fins de transit peuvent être remises à l'autre Partie contractante, si des conditions telles que visées à l'article 14 sont de nature à empêcher le transit ou viennent à être connues, ou si la poursuite du voyage ou l'admission dans l'Etat de destination n'est plus garantie.

4. Les Parties contractantes s'efforcent de limiter les opérations de transit, telles que décrites au paragraphe 1er ci-dessus, aux ressortissants des Etats tiers qui ne peuvent pas être directement reconduits dans leur Etat d'origine.

Article 11. Protection des données

Dans la mesure où l'application du présent Accord requiert la communication de données à caractère personnel, ces renseignements ne peuvent concerner exclusivement que :

1. les données personnelles des personnes à remettre et, le cas échéant, de leurs parents proches (nom, prénom, le cas échéant noms antérieurs, surnoms et pseudonymes, noms d'emprunt, date et lieu de naissance, sexe, nationalité actuelle et antérieure le cas échéant);

2. le passeport, la carte d'identité, les autres documents d'identité ou de voyage et les laissez-passer (numéro, durée de validité, date de délivrance, autorité émettrice, lieu de délivrance, etc...);

3. d'autres données nécessaires à l'identification des personnes à remettre;

4. les lieux de séjour et l'itinéraire du voyage

5. les autorisations de séjour ou les visas délivrés par une des Parties contractantes.

Article 12. Frais

1. Les frais de transport des personnes qui sont réadmisses conformément aux articles 2, 3 et 4 sont à la charge de la Partie contractante requérante jusqu'à la frontière de la Partie requise.

2. Les frais de transit jusqu'à la frontière de l'Etat de destination ainsi que, le cas échéant, les frais résultant du voyage de retour sont à la charge de la Partie contractante requérante conformément à l'article 10.

Article 13. Comité d'experts

1. Les Parties contractantes s'entraident dans l'application et l'interprétation du présent Accord. A cette fin, elles créent un comité d'experts chargé :

- a) de suivre l'application du présent Accord;
- b) de présenter des propositions de solutions aux problèmes liés à l'application du présent Accord;
- c) de formuler des propositions visant à modifier et à compléter le présent Accord;
- d) d'élaborer et de recommander des mesures appropriées visant à lutter contre l'immigration clandestine.

2. Les Parties contractantes se réservent d'approuver ou non les mesures proposées par le comité.

3. Le comité est constitué de trois représentants pour les Etats du Benelux et d'un représentant pour la République d'Estonie. Les Parties contractantes désignent parmi eux le président et ses suppléants. En outre, elles désignent des membres suppléants. D'autres experts peuvent être associés aux consultations.

4. Le Comité se réunit sur proposition d'une des Parties contractantes au moins une fois l'an.

Article 14. Clause de non-incidence

Cet Accord ne porte pas atteinte aux obligations découlant :

1. de la Convention du 28 juillet 1951 relative au statut des réfugiés, modifiée par le Protocole du 31 janvier 1967 relatif au statut des réfugiés;
2. des traités relatifs à l'extradition et au transit;
3. de la Convention du 4 novembre 1950 relative à la sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales;
4. du droit communautaire européen pour le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas;
5. de l'Accord de Schengen du 14 juin 1985 relatif à la suppression graduelle des contrôles aux frontières communes et de la Convention d'application de cet Accord de Schengen du 19 juin 1990;
6. de conventions internationales en matière d'asile, notamment de la Convention de Dublin du 15 juin 1990 relative à la détermination de l'Etat responsable de l'examen d'une demande d'asile présentée dans l'un des Etats membres de l'Union européenne
7. de conventions et accords internationaux relatifs à la réadmission des ressortissants étrangers.

Article 15. Protocole d'application

Toutes les autres dispositions pratiques nécessaires à l'application du présent Accord sont arrêtées dans le Protocole d'application.

Article 16. Application territoriale

En ce qui concerne le Royaume des Pays-Bas , l'application du présent Accord peut être étendue aux Antilles néerlandaises et à Aruba par une notification au Gouvernement du Royaume de Belgique, dépositaire du présent Accord, qui en informera les autres Parties contractantes.

Article 17. Entrée en vigueur

1. Le présent Accord entrera en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant la date de réception de la notification par laquelle la dernière des Parties contractantes aura signifié au Gouvernement du Royaume de Belgique l'accomplissement des formalités internes requises pour son entrée en vigueur.

2. Le Gouvernement du Royaume de Belgique informera chacune des Parties contractantes des notifications visées au premier paragraphe et de la date de l'entrée en vigueur du présent Accord.

Article 18. Suspension, dénonciation

1. Le présent Accord est conclu pour une durée indéterminée.

2. Le Gouvernement du Royaume de Belgique, le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg conjointement, et le Gouvernement de la République d'Estonie, peuvent, après en avoir donné notification au Gouvernement du Royaume de Belgique, en sa qualité de dépositaire du présent Accord, qui en informera les autres Parties contractantes, suspendre le présent Accord pour des raisons importantes, notamment pour des raisons tenant à la protection de la sûreté de l'Etat, de l'ordre public ou de la santé publique. Les Parties contractantes s'informent sans tarder, par la voie diplomatique, de la levée d'une telle mesure.

3. Le Gouvernement du Royaume de Belgique, le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg conjointement, et le Gouvernement de la République d'Estonie peuvent, après en avoir donné notification au Gouvernement du Royaume de Belgique, en sa qualité de dépositaire du présent Accord, qui en informera les autres Parties contractantes, dénoncer le présent Accord pour des raisons importantes.

4. La suspension ou la dénonciation du présent Accord prend effet le premier jour du deuxième mois suivant celui où le Gouvernement du Royaume de Belgique a reçu la notification visée respectivement au paragraphe 2 et au paragraphe 3.

Article 19. Dépositaire

Le Gouvernement du Royaume de Belgique est dépositaire du présent Accord.

En foi de quoi , les représentants des Parties contractantes, dûment autorisés à cet effet, ont apposé leurs signatures au bas du présent Accord.

Fait à Bruxelles, le 3 février 1999, en quatre exemplaires, en langue française, néerlandaise et estonienne, chacun des trois textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique :

ERIK DERYCKE

Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas :

E. ROËLL

Pour le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg :

JEAN-JACQUES KASEL

Pour le Gouvernement de la République d'Estonie :

RAUL MÄLK

PROTOCOLE D'APPLICATION DE L'ACCORD ENTRE LES GOUVERNEMENTS DES ETATS DU BENELUX (LE ROYAUME DE BELGIQUE, LE ROYAUME DES PAYS-BAS, LE GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG) ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE D'ESTONIE RELATIF À LA RÉADMISSION DES PERSONNES EN SÉJOUR IRRÉGULIER (ACCORD DE RÉADMISSION)

Les Gouvernements des Etats du Benelux (le Royaume de Belgique, le Royaume des Pays-Bas, le Grand-Duché de Luxembourg)

et

Le Gouvernement de la République d'Estonie,

Aux fins de mise en application de l'Accord du [3 février 1999] entre les Gouvernements des Etats du Benelux (le Royaume de Belgique, le Royaume des Pays-Bas et le Grand-Duché de Luxembourg) et le Gouvernement de la République d'Estonie relatif à la réadmission des personnes en séjour irrégulier,

Sont convenus de ce qui suit :

Article 1. La requête

1. Les demandes de réadmission sont faites lorsque l'identité et la nationalité de la personne à réadmettre sont prouvées ou valablement présumées conformément à l'article 6 de l'Accord. Elles sont introduites conformément à l'article 7 de l'Accord.

2. L'Etat requérant adresse à l'autorité compétente de l'Etat requis une requête.

3. La requête contient :

- le nom et l'adresse de l'autorité compétente de l'Etat requérant, le numéro du dossier et la date de la requête ;

- le nom et l'adresse de l'autorité compétente de l'Etat requis ;

- le texte introductif suivant : "Nous sollicitons que la personne dont il y a des raisons de croire qu'il existe à son égard une obligation de réadmission au sens des articles 2, 3 ou 4 de l'Accord entre les Gouvernements des Etats du Benelux (le Royaume de Belgique, le Royaume des Pays-Bas et le Grand-Duché de Luxembourg) et le Gouvernement de la République d'Estonie relatif à la réadmission des personnes en séjour irrégulier, soit réadmise sur le territoire du Royaume de Belgique / du Royaume des Pays-Bas / du Grand-Duché de Luxembourg / de la République d'Estonie" ;

- les données relatives à la personne à réadmettre ;

- les indications concernant les enfants mineurs le cas échéant ;

- la signature du représentant et le sceau officiel de l'autorité compétente de l'Etat requérant.

4. Les données à fournir concernant la personne à réadmettre sont les suivantes :

4.1. Données personnelles :

- nom et prénom ;
- date de naissance ;
- lieu et Etat de la naissance ;
- sexe ;
- lieu de la dernière résidence sur le territoire de l'Etat requis ;
- nom antérieur, pseudonyme ou surnom le cas échéant ;

4.2. La description du passeport ou du document de voyage en tenant lieu (notamment le numéro de série, le lieu et la date d'émission, la durée de validité, l'autorité émettrice) et/ou tout autre document permettant d'établir ou de présumer valablement la nationalité de la personne concernée.

4.3. 2 photographies d'identité.

5. Indications concernant les enfants mineurs :

- nom et prénom ;
- lien de parenté avec le titulaire du titre de voyage ;
- jour, mois et année de naissance ;
- lieu de naissance ;

A joindre :

- l'extrait de naissance pour l'enfant né sur le territoire de l'Etat requérant ;
- pour l'enfant né sur le territoire d'un autre Etat, l'extrait de naissance, si possible ;
- une photo pour chaque enfant âgé de plus de cinq (5) ans.

Article 2. Réponse à la requête

1. L'autorité compétente de l'Etat requis est tenue de faire connaître à l'autorité compétente de l'Etat requérant la réponse réservée à la requête dans les délais prévus à l'article 8 de l'Accord.

2. La réponse à la requête contient :

- le nom et l'adresse de l'autorité compétente de l'Etat requis, le numéro de dossier et la date de la réponse à la requête ;
- le nom et l'adresse de l'autorité compétente de l'Etat requérant ;
- le nom et le prénom, le lieu et date de naissance de la personne concernée ;
- la déclaration affirmant qu'il y a obligation de réadmission de la personne concernée au sens des dispositions des articles 2, 3 ou 4 de l'Accord,

ou

- en cas de réponse négative, une note explicative indiquant que les vérifications effectuées n'ont pas permis d'établir l'identité de la personne concernée et/ou que l'obligation de réadmission au sens des articles 2, 3 ou 4 ne lui est pas applicable.

Article 3. Titre de voyage

1. L'autorité compétente de l'Etat requérant transmet à la représentation diplomatique ou consulaire de l'Etat requis la réponse positive à la requête, en vue d'obtenir le titre de voyage.

2. La représentation diplomatique ou consulaire de l'Etat requis délivre, au vu de la réponse positive à la requête, le titre de voyage à la personne dont la réadmission a été autorisée.

3. Le titre de voyage a une durée de validité d'un (1) mois.

4. Lorsqu'elle n'est pas en mesure de remettre effectivement une personne avant l'expiration de la durée de validité du titre de voyage, l'autorité compétente de l'Etat requérant en avise l'autorité compétente de l'Etat requis. Dès que la remise effective de l'intéressé peut s'effectuer, l'autorité compétente de l'Etat requis fournit un nouveau titre de voyage, ayant à nouveau une durée de validité d'un (1) mois, dans les cinq (5) jours ouvrables qui suivent une demande à cette fin de l'autorité compétente de l'Etat requérant.

Article 4. La procédure de réadmission

1. L'autorité compétente de l'Etat requérant avertira l'autorité compétente de l'Etat requis du retour de la personne concernée dix (10) jours et, au plus tard cinq (5) jours avant la date prévue pour le retour.

2. Cet avis est adressé par écrit et contient les indications suivantes :

- le nom et l'adresse de l'autorité compétente de l'Etat requérant, le numéro du dossier et la date de l'avis du retour ;

- le nom et l'adresse de l'autorité compétente de l'Etat requis ;

a) en cas de transport par voie aérienne, le texte introductif suivant : "Nous avons l'honneur de vous informer que la personne répondant aux indications mentionnées ci-après, sera renvoyée au Royaume de Belgique / Royaume des Pays-Bas / Grand-Duché de Luxembourg / République d'Estonie le (jour, mois année), en partant de l'aéroport de par le vol deh, arrivant à l'aéroport de à h."

b) Lorsque, pour des raisons médicales justifiées, le transport se fait par voie terrestre, la partie introductive du texte de l'avis de retour de la personne concernée est libellé comme suit : "Nous avons l'honneur de vous informer que la personne répondant aux indications mentionnées ci-après, sera renvoyée au Royaume de Belgique / Royaume des Pays-Bas / Grand-Duché de Luxembourg / République d'Estonie le (jour, mois année), en passant par le poste frontière international de"

- le nom, le prénom, la date et le lieu de naissance de la personne ;

- le numéro de dossier et la date de la réponse de la requête ;

- indication s'il s'agit d'une personne nécessitant, en raison de son état de santé ou de son âge, un traitement ou des soins spécifiques ;

- indication s'il s'agit d'une personne pouvant causer des incidents, en vue d'assurer l'escorte nécessaire.

3. Au cas où elle se serait trouvée dans l'impossibilité de respecter le délai inscrit à l'article 8, paragraphe 2, de l'Accord, pour la remise de la personne concernée, l'autorité compétente de l'Etat requérant en informera sans tarder l'autorité compétente de l'Etat requis. Dès que la remise effective de l'intéressé peut s'effectuer, l'autorité compétente de l'Etat requérant informe l'autorité compétente de l'Etat requis, dans les délais prévus au point 1 du présent article.

Article 5. Postes frontières de passage

Les lieux où les personnes peuvent être effectivement remises et reprises en vertu de l'Accord sont :

1. Pour le Royaume de Belgique :
 - pour la navigation aérienne : l'aéroport de Bruxelles National ;
 - pour la circulation terrestre : les postes frontières à déterminer par l'Office des Etrangers.
2. Pour le Royaume des Pays-Bas :
 - pour la navigation aérienne : l'aéroport de Schiphol, à Amsterdam ;
 - pour la circulation terrestre : les postes frontières à déterminer par les autorités compétentes.
3. Pour le Grand-Duché de Luxembourg :
 - pour la navigation aérienne : l'aéroport de Luxembourg ;
 - pour la circulation terrestre : les postes frontières à déterminer par les autorités compétentes.
4. Pour la République d'Estonie :
 - pour la navigation aérienne : l'aéroport de Tallinn
 - pour la circulation terrestre : les postes frontières déterminés par le Gouvernement de la République d'Estonie

Article 6. Autorités compétentes

1. Les autorités compétentes pour la Partie belge sont :

1.1. pour la soumission des requêtes aux autorités compétentes de la République d'Estonie, la réception des réponses aux requêtes, l'obtention auprès de l'Ambassade de la République d'Estonie des titres de voyage nécessaires ainsi que pour l'envoi des avis de retour des personnes concernées :

- le Ministère de l'Intérieur du Royaume de Belgique - Direction générale de l'Office des Etrangers.

North gate II

Boulevard E. Jacqmain, 152 - 1000 Bruxelles

Téléphones : ++ 32 2 205 55 86 cellule "retours"

++ 32 2 205 55 17 cellule "retours"

++ 32 2 205 55 00 permanence (18h à 8h)

Téléfax : ++ 32 2 205 55 14 cellule "retours"

++ 32 2 205 56 80 permanence

1.2. pour la réception des requêtes émanant des autorités estoniennes compétentes, la réponse aux requêtes ainsi que pour la réception des avis de retour des personnes concernées :

- le Ministère de l'Intérieur du Royaume de Belgique - Direction générale de l'Office des Etrangers.

North gate II

Boulevard E. Jacqmain, 152 - 1000 Bruxelles

Téléphone : ++ 32 2 205 56 38 inspection des frontières

Téléfax : ++ 32 2 205 56 32 inspection des frontières

2. Les autorités compétentes pour la Partie néerlandaise sont :

- Ministère de la Justice

IND - Service d'Immigration et de Naturalisation

Bureau Dublin

Boîte postale 449

NL - 6900 AK Zevenaar

Téléphone : ++ 31 31 636 87 24

Télécopie : ++ 31 31 636 86 49

3. Les autorités compétentes pour la Partie luxembourgeoise sont :

- Ministère de la Justice

16, Boulevard Royal

L - 2934 Luxembourg

Téléphone : ++ 352 478 45 12

++ 352 478 45 46

Télécopie : ++ 352 22 76 61

4. Les autorités compétentes pour la Partie estonienne sont :

- Ministère de l'Intérieur

Pikk t. 61,

EE0100 Tallinn,

République d'Estonie

Téléphone : ++ 372 6 125 007

Télécopie : ++ 372 6 313 744

Article 7. Comité d'experts

Dans les trente (30) jours suivant l'entrée en vigueur de l'Accord, les autorités compétentes des Parties contractantes se communiqueront mutuellement la composition de leur délégation au comité d'experts prévu à l'article 13 de l'Accord.

Article 8. Disposition finale

Le présent Protocole s'appliquera à partir du jour de l'entrée en vigueur de l'Accord conclu entre les Gouvernements des Etats du Benelux (le Royaume de Belgique, le Royaume des Pays-Bas et le Grand-Duché de Luxembourg) et le Gouvernement de la République d'Estonie, relatif à la réadmission des personnes en séjour irrégulier.

Fait à Bruxelles, le 3 février 1999, en quatre exemplaires, en langue française, néerlandaise et estonienne, les trois textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique :

ERIK DERYCKE

Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas :

E. ROËLL

Pour le Gouvernement du Grand-duché de Luxembourg :

JEAN-JACQUES KASEL

Pour le Gouvernement de la République d'Estonie :

RAUL MÄLK

[TRANSLATION - TRADUCTION]

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENTS OF THE BENELUX STATES (THE KINGDOM OF BELGIUM, THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG, THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS) AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF ESTONIA ON THE READMISSION OF PERSONS RESIDING WITHOUT AUTHORIZATION (READMISSION AGREEMENT)

The Governments of the Benelux States (the Kingdom of Belgium, the Kingdom of the Netherlands and the Grand Duchy of Luxembourg) acting jointly by virtue of the provisions of the Benelux Convention of 11 April 1960

and

The Government of the Republic of Estonia, hereinafter referred to as "the Contracting Parties",

Desirous of facilitating the readmission of persons residing without authorization in the State territory of another Contracting Party who do not, or who no longer, fulfil the conditions in force for entry or residence and of facilitating the transit of persons to be repatriated in a spirit of cooperation and on the basis of reciprocity,

Have agreed as follows:

Article I. Definitions and scope of application

1. Under the terms of this Agreement "territory" means:
 - (a) of Benelux: the combined territories of the Kingdom of Belgium, the Grand Duchy of Luxembourg and the Kingdom of the Netherlands;
 - (b) of the Republic of Estonia: the territory of the Republic of Estonia.
2. For the purposes of this Agreement:
 - (a) "third State" means any State other than a Benelux State and the Republic of Estonia;
 - (b) "third-State national" means any person who is not a national of one of the Benelux States or the Republic of Estonia;
 - (c) "external border" means:
 - (1) the first border crossed which is not common to the Contracting Parties;
 - (2) any airport or seaport located in the territory of Benelux or the Republic of Estonia through which the movement of persons arriving from or travelling to a third State takes place.

Article 2. Readmission of nationals of the Contracting Parties

1. Each Contracting Party shall readmit to its State territory at the request of the other Contracting Party without any formality persons who do not, or who no longer, fulfil the conditions in force for entry or residence in the territory of the requesting Contracting Party provided that it is established or may be reasonably presumed that they possess the nationality of the requested Contracting Party. The same shall apply to persons who have been deprived of the nationality of the requested Contracting Party since entering the territory of the requesting Contracting Party without at least having been promised naturalization by the requesting Contracting Party.

2. Upon application by the requesting Party, and in accordance with article 6, the requested Contracting Party shall without delay issue to the persons to be readmitted the travel documents required for their repatriation.

3. The requesting Contracting Party shall readmit such persons under the same conditions, if subsequent checks reveal that they were not in possession of the nationality of the requested Contracting Party when they departed from the territory of the requesting Contracting Party. This shall not apply if the readmission obligation is based on the fact that the requested Contracting Party deprived the person in question of its nationality after that person had entered the territory of the requesting Contracting Party without at least having been promised naturalization by the requesting Contracting Party.

Article 3. Readmission of third-State nationals

1. Each Contracting Party shall readmit to its territory at the request of the other Contracting Party and without any formality, third-State nationals who do not, or who no longer, fulfil the conditions for entry or residence in the State territory of the requesting Contracting Party provided that it is established or may be reasonably presumed that such nationals transited or resided in the State territory of the requested Contracting Party.

2. The readmission obligation mentioned in paragraph 1 shall not apply to a third-State national who was in possession of a valid residence permit issued by the requesting Contracting Party when entering its territory, or who was subsequently issued a residence permit by the said Contracting Party after entering its territory.

3. The Contracting Parties shall make every effort to give priority to returning the nationals of the bordering State to their State of origin.

4. The provisions of paragraph 1 above shall not, however, apply if the requesting Contracting Party applies a regime of non-visa entry in respect of the third State of which the person concerned is a national.

Article 4. Readmission of third-State nationals by the Contracting Party responsible for entry

1. If a person, upon entry into the State territory of the requesting Contracting Party, does not fulfil the conditions for entry or residence in force and is in possession of a valid visa issued by the other Contracting Party or of a valid residence permit issued by the re-

quested Party, the latter shall readmit that person to its State territory without any formality at the request of the requesting Contracting Party.

2. If both Contracting Parties have issued a visa or a residence permit, the competent Contracting Party shall be the one whose visa or residence permit expires last.

3. Paragraphs 1 and 2 shall not apply in cases where a transit issue was issued.

Article 5. Residence permit

For the purposes of article 3, paragraph 2, and article 4, "residence permit" means an authorization of any type issued by a Contracting Party entitling the person concerned to reside in its State territory. This definition does not include a temporary authorization to reside in the territory of a Contracting Party issued in connection with an asylum application.

Article 6. Establishment of identity and nationality

1. The identity and nationality of a person to be readmitted according to the procedures in article 2, paragraph 1, and articles 3 and 4, may be established by the following documents:

- A valid national identity card;
- A valid passport or, in its absence, a travel document with a photograph (*laissez-passer*);
- A valid military identity card or other armed forces staff identity papers bearing a photograph of the holder.

2. Identity and nationality can be reasonably presumed by virtue of the following documents:

- Any of the aforementioned documents described above which has expired as at the date of receipt of the readmission request;
- An official document other than those described in the preceding paragraph allowing the identity of the person concerned to be established (such as a driving licence);
- A document certifying consular registration or nationality, or civil status papers.

3. The presumption of identity and nationality may also be supported by the following:

- Depositions by reliable witnesses established by the competent authorities of the requesting Contracting Party;
- Other documents allowing the identity of the person concerned to be established;
- Photocopies of the documents described above;
- Particulars supplied by the person concerned, as recorded by the competent authorities of the requesting Contracting Party;
- The language spoken by the person concerned.

Article 7. Filing of the readmission application

1. All readmission applications shall be made in writing and shall include:
 - (a) The particulars of the person concerned (surname, forename, any previous names, nicknames and pseudonyms, assumed names, date and place of birth, sex and most recent address);
 - (b) A description of the passport or the travel document taking its place (including the serial number, place and date of issue, period of validity, issuing authority) and/or any other document allowing the nationality of the person concerned to be established or confirmed;
 - (c) two identity photographs.
2. The requesting Contracting Party may submit to the requested Contracting Party any other piece of information that would be useful for the readmission procedure.
3. The readmission application shall be filed with the competent diplomatic or consular mission of the requested Contracting Party and shall include the documents listed in the readmission application. A record of deposit/receipt of the request and attached documents shall be established.

Article 8. Time limits

1. The requested Contracting Party shall reply to readmission applications addressed to it without delay, and in any event within a maximum of five days.
2. The requested Contracting Party shall readmit into its territory without delay, and in any event within a maximum of one month, persons whose readmission has been accepted. Upon application by the requesting Contracting Party, this time limit may be extended for as long as is required owing to legal or practical obstacles.

Article 9. Lapse of the obligation of readmission

1. The readmission application of a national of one of the Contracting Parties may be submitted at any time.
2. The readmission application of a third-State national must be submitted within a maximum of one year from the date on which the Contracting Party noted the entry and presence of the said third-State national in its territory.

Article 10. Transit

1. Without prejudice to article 14, the Contracting Parties shall allow third-State nationals to pass through their territory, if another Contracting Party so requests and if transit through any third State and admission to the State of destination are guaranteed.
2. It shall not be essential for the requested Contracting Party to issue a transit visa.
3. Notwithstanding any authorization issued, persons taken in charge for transit purposes may be returned to the other Contracting Party if circumstances within the meaning

of article 14 subsequently arise or come to light which stand in the way of a transit operation or if the onward journey or the admission to the State of destination is no longer guaranteed.

4. The Contracting Parties shall endeavour to restrict transit operations, such as those described in paragraph 1 above, to third-State nationals who cannot be returned to their States of origin directly.

Article 11. Data protection

Insofar as personal data have to be communicated in order to implement this Agreement, such information may concern only the following:

1. The particulars of the person to be transferred and, where applicable, of the members of their immediate family (surname, forename, any previous names, nicknames and pseudonyms, assumed names, date and place of birth, sex, current nationality and any previous nationality);
2. The passport, identity card, other identity or travel documents and laissez-passer (number, period of validity, date of issue, issuing authority, place of issue, etc.);
3. Other details needed to identify the persons to be transferred;
4. Stopovers and itinerary;
5. Residence permits or visas issued by one of the Contracting Parties.

Article 12. Costs

1. The costs of transporting persons taken in charge pursuant to articles 2, 3 and 4 as far as the border of the requested Contracting Party shall be borne by the requesting Contracting Party.

2. The costs of transit as far as the border of the State of destination, and, where applicable, the costs arising from return transport shall be borne by the requesting Contracting Party in accordance with article 10.

Article 13. Committee of experts

1. The Contracting Parties shall assist each other in the application and interpretation of this Agreement. To this end, they shall set up a Committee of Experts to:

- (a) Monitor the application of this Agreement;
- (b) Submit proposals for resolving problems associated with the application of this Agreement;
- (c) Propose amendments and additions to this Agreement;
- (d) Prepare and recommend appropriate measures for combating illegal immigration.

2. The Contracting Parties reserve the right to accept or reject the measures proposed by the Committee.

3. The Committee shall be composed of three representatives from the Benelux States and one representative from the Republic of Estonia. The Contracting Parties shall appoint

the Chairman and his deputies. They shall also appoint alternate members. Additional experts may be associated with the consultations.

4. The Committee shall meet at the initiative of one of the Contracting Parties at least once a year.

Article 14. No-effect clause

This Agreement shall not affect obligations under:

1. The Convention of 28 July 1951 on the Status of Refugees as amended by the Protocol of 31 January 1967 on the Status of Refugees;

2. International conventions on extradition and transit;

3. The Convention of 4 November 1950 for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms;

4. In the case of the Kingdom of Belgium, the Kingdom of the Netherlands and the Grand Duchy of Luxembourg, European Community law;

5. The Schengen Agreement of 14 June 1985 concerning the phasing out of inspections at the common borders frontiers and the Convention of 19 June 1990 implementing the Schengen Agreement;

6. International conventions on asylum, in particular the Dublin Convention of 15 June 1990 determining the State responsible for examining applications for asylum lodged in one of the Member States of the European Union;

7. International conventions and agreements on the readmission of foreign nationals.

Article 15. Implementation protocol

All other practical provisions necessary for the implementation of this Agreement shall be contained in an implementation Protocol.

Article 16. Territorial scope of application

Insofar as it relates to the Kingdom of the Netherlands, the scope of application of this Agreement may be extended to the Netherlands Antilles and Aruba by a notification to the Government of the Kingdom of Belgium, depositary thereof, which shall inform the other Contracting Parties.

Article 17. Entry into force

1. This Agreement shall enter into force on the first day of the second month following the date of receipt of the notification by which the last of the Contracting Parties informs the Government of the Kingdom of Belgium that the internal procedures required for its entry into force have been completed.

2. The Government of the Kingdom of Belgium shall inform each of the Contracting Parties of the notifications mentioned in paragraph 1 and of the date of entry into force of this Agreement.

Article 18. Suspension and termination

1. This Agreement is concluded for an indefinite period.

2. The Government of the Kingdom of Belgium, the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the Grand Duchy of Luxembourg jointly and the Government of the Republic of Estonia may, after giving notice to the Government of the Kingdom of Belgium, in its capacity as depositary of this Agreement, which shall inform the other Contracting Parties, suspend this Agreement on important grounds, such as matters relating to the protection of State security, public order or public health. The Contracting Parties shall notify each other without delay through the diplomatic channel of the lifting of such suspension.

3. The Government of the Kingdom of Belgium, the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the Grand Duchy of Luxembourg jointly and the Government of the Republic of Estonia may terminate this Agreement on important grounds after giving notice to the Government of the Kingdom of Belgium, in its capacity as depositary of this Agreement, which shall inform the other Contracting Parties.

4. The suspension or termination of the Agreement shall take effect on the first day of the second month following the month in which the Government of the Kingdom of Belgium received the notice mentioned in paragraph 2 and paragraph 3, respectively.

Article 19. Depositary

The Government of the Kingdom of Belgium shall be the depositary of this Agreement.

In Witness Whereof, the representatives of the Contracting Parties, being duly authorized for the purpose, have signed this Agreement.

Done at Brussels on 3 February 1999 in four copies in the French, Dutch and Estonian languages, the three texts being equally authentic.

For the Government of the Kingdom of Belgium:

ERIK DERYCKE

For the Government of the Kingdom of the Netherlands:

E. ROËLL

For the Government of the Grand Duchy of Luxembourg:

JEAN-JACQUES KASEL

For the Government of the Republic of Estonia:

RAUL MÄLK

PROTOCOL IMPLEMENTING THE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENTS OF THE BENELUX STATES (THE KINGDOM OF BELGIUM, THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS AND THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG) AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF ESTONIA ON THE READMISSION OF PERSONS RESIDING WITHOUT AUTHORIZATION (RE-ADMISSION AGREEMENT)

The Governments of the Benelux States (the Kingdom of Belgium, the Kingdom of the Netherlands and the Grand Duchy of Luxembourg)

and

The Government of the Republic of Estonia

For the purpose of implementing the Agreement of 3 February 1999 between the Governments of the Benelux States (the Kingdom of Belgium, the Kingdom of the Netherlands and the Grand Duchy of Luxembourg) and the Government of the Republic of Estonia on the readmission of persons residing without authorization,

Have agreed as follows:

Article 1. Applications

1. Application for readmission shall be made when the identity and nationality of the person to be readmitted have been established or may reasonably be presumed in accordance with article 6 of the Agreement. They shall be filed in accordance with article 7 of the Agreement.

2. The requesting State shall submit an application to the competent authority of the requested State.

3. The application shall contain:

- The name and address of the competent authority of the requesting State, the number of the file and the date of the application;
- The name and address of the competent authority of the requested State;
- The following introductory note "We request that the person about whom there is reason to believe that an obligation of readmission, within the meaning of articles 2, 3 and 4 of the Agreement between the Governments of the Benelux States (the Kingdom of Belgium, the Kingdom of the Netherlands and the Grand Duchy of Luxembourg) and the Government of the Republic of Estonia on the readmission of persons residing without authorization, exists be readmitted to the territory of the Kingdom of Belgium/Kingdom of the Netherlands/Grand Duchy of Luxembourg/Republic of Estonia";
- The particulars of the person to be readmitted;
- Information concerning any minor children;
- The signature of the representative and the official seal of the competent authority of the requesting State.

4. The following information is to be supplied concerning the person to be readmitted:

4.1 Personal information:

- Surname and forename;
- Date of birth;
- Place and State of birth;
- Sex;
- Most recent place of residence in the territory of the requested State;
- Previous name, pseudonym or nickname, if any.

4.2 Description of the passport or the travel document taking its place (including the serial number, place and date of issue, period of validity, issuing authority) and/or any other document allowing the nationality of the person concerned to be established or reasonably presumed.

4.3 Two identity photographs.

5. Information on minor children:

- Surname and forename;
- Relationship to the holder of the travel document;
- Day, month and year of birth;
- Place of birth;

To be attached:

- Birth certificate for a child born in the territory of the requesting State;
- For a child born in the territory of another State, birth certificate if possible;
- A photograph for each child over five (5) years old.

Article 2. Reply to the request

1. The competent authority of the requested State must inform the competent authority of the requesting State of the reply to the request within the time limit established in article 8 of the Agreement.

2. The reply to the request shall contain:

- The name and address of the competent authority of the requested State, the file number and the date of the reply to the request;
- The name and address of the competent authority of the requesting State;
- The family surname and forename, the place and date of birth of the person concerned;
- The declaration affirming that an obligation of readmission of the person concerned exists within the meaning of articles 2, 3 and 4 of the Agreement,

or

- In the event of a negative reply, an explanatory note indicating that the checks conducted had not allowed the identity of the person concerned to be established and/or that the obligation of readmission within the meaning of articles 2, 3 and 4 does not apply to him.

Article 3. Travel document

1. The competent authority of the requesting State shall transmit to the diplomatic or consular establishment of the requested State the positive reply to the request, in order to obtain the travel document.

2. The diplomatic or consular establishment of the requested State shall issue, in view of the positive reply to the request, the travel document to the person whose readmission has been authorized.

3. The travel document shall be valid for at least one (1) month.

4. When it is not able to hand over an individual before the period of validity of the travel document expires, the competent authority of the requesting State shall so inform the competent authority of the requested State. As soon as the handing over of the person concerned can take place, the competent authority of the requested State shall provide a new travel document, once again valid for a period of one (1) month, within the five (5) business days following a request to that effect from the competent authority of the requesting State.

Article 4. Readmission procedure

1. The competent authority of the requesting State shall notify the competent authority of the requested State of the return of the person concerned ten (10) days, and in any event at least five (5) days, before the planned date of return.

2. This notification shall be communicated in writing and shall contain the following information:

- The name and address of the competent authority of the requesting State, the file number and the date of the notice of return;

- The name and address of the competent authority of the requested State;

(a) In the case of travel by air, the following introductory note: "We have the honour to inform you that the person meeting the description below will be returned to the Kingdom of Belgium/Kingdom of the Netherlands/Grand Duchy of Luxembourg/Republic of Estonia on (day, month, year) departing from ... airport on flight number ... at ... o'clock, arriving at ... airport at ... o'clock."

(b) If, for legitimate medical reasons, travel is to be by land, the introduction to the notice of return of the person concerned shall be worded as follows: "We have the honour to inform you that the person meeting the description below will be returned to the Kingdom of Belgium/Kingdom of the Netherlands/Grand Duchy of Luxembourg/Republic of Estonia on ... (day, month, year) and will pass through the ... international border post."

- The person's surname, forename, and date and place of birth;

- The file number and the date of reply to the request;

- An indication whether the person concerned, by reason of health status or age, will require special treatment or care;

- An indication whether the person concerned is likely to cause an incident, so that the necessary escort may be provided.

3. Should it prove impossible to hand over the person concerned within the time limit established in article 8, paragraph 2, of the Agreement, the competent authority of the requesting State shall so inform the competent authority of the requested State without delay. When it becomes possible for the handover of the person to take place, the competent authority of the requesting State shall inform the competent authority of the requested State, within the time limit established in paragraph 1 of this article.

Article 5. Border crossing posts

The places at which persons may be handed over and returned under this Agreement are:

1. In the case of the Kingdom of Belgium:

- For air travel: Brussels National Airport
- For land travel: border posts to be determined by the Aliens Office

2. In the case of the Kingdom of the Netherlands:

- For air travel: Schipol Airport in Amsterdam
- For land travel: border posts to be determined by the competent authorities

3. In the case of the Grand Duchy of Luxembourg:

- For air travel: Luxembourg Airport
- For land travel: border posts to be determined by the competent authorities

4. In the case of the Republic of Estonia:

- For air travel: Tallinn Airport
- For land travel: border posts to be determined by the Government of the Republic of Estonia

Article 6. Competent authorities

1. The competent authorities for the Belgian Party are:

1.1 In the case of submission of requests to the competent authorities of the Republic of Estonia, receipt of replies to requests, procurement of the necessary travel documents from the Embassy of the Republic of Estonia and transmittal of information on the return of the persons concerned:

The Ministry of the Interior of the Kingdom of Belgium - Office of the Director-General, Aliens Office

NORTH GATE II

Boulevard E. Jacqmain, 152 - 1000 Brussels

Telephone: ++ 32 2 205 55 86 "return unit"

++ 32 2 205 55 17 "return unit"

++ 32 2 205 55 00 on call (18h to 8h.)

Facsimile: ++ 32 2 205 55 14 "return unit"

++ 32 2 205 56 80 "on call"

1.2 In the case of receipt of requests from the competent Estonian authorities, replies to requests and receipt of information on the return of persons concerned:

The Ministry of the Interior of the Kingdom of Belgium - Office of the Director-General, Aliens Office

NORTH GATE II

Boulevard E. Jacquain, 152 - 1000 Bruxelles

Telephone: ++ 32 2 205 56 38 border control

Facsimile: ++ 32 2 205 56 32 border control

2. The competent authorities for the Netherlands Party are:

The Ministry of Justice

IND - Immigration and Naturalization Department

Dublin Office

P.O. Box 449

NL - 6900 AK Zevenaar

Telephone: ++ 31 31 636 87 24

Facsimile: ++ 31 31 636 86 49

3. The competent authorities for the Luxembourg Party are:

- The Ministry of Justice

16, Boulevard Royal

L - 2934 Luxembourg

Telephone: ++ 352 478 45 12

++ 352 478 45 46

Facsimile: ++ 352 22 76 61

4. The competent authorities for the Estonian Party are:

The Ministry of the Interior

Pikk t. 61,

EE0100 Tallinn,

Republic of Estonia

Telephone: ++ 372 6 125 007

Facsimile: ++ 372 6 313 744

Article 7. Committee of experts

Within the thirty (30) days of the entry into force of the Agreement, the competent authorities of the Contracting Parties shall inform each other of the composition of their delegation to the Committee of Experts provided for in article 13 of the Agreement.

Article 8. Final provision

This Protocol shall enter into force on the date of the entry into force of the Agreement concluded between the Governments of the Benelux States (the Kingdom of Belgium, the Kingdom of the Netherlands and the Grand Duchy of Luxembourg) and the Government of the Republic of Estonia on the readmission of persons residing without authorization.

Done at Brussels, on 3 February 1999, in four copies in the French, Dutch and Estonian languages, the three texts being equally authentic.

For the Government of the Kingdom of Belgium:

ERIK DERYCKE

For the Government of the Kingdom of the Netherlands:

E. ROËLL

For the Government of the Kingdom of the Grand Duchy of Luxembourg:

JEAN-JACQUES KASEL

For the Government of the Republic of Estonia:

RAUL MÄLK

